

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

## ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2006

Utgiven i Helsingfors den 15 november 2006

Nr 88—89

### INNEHÅLL

| Nr |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Sidan |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 88 | Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) .....                                                                                                          | 863   |
| 89 | Republikens presidents förordning om sättande i kraft av samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet ..... | 864   |

### Nr 88

(Finlands författningssamlings nr 936/2006)

### Lag

#### om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL)

Given i Helsingfors den 3 november 2006

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i New York den 29 september 2006 mellan Förenta Nationerna och Finlands regering uppgjorda samarbetsprotokollet om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon

(UNIFIL) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 3 november 2006

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesministerns ställföreträdare

Statsminister *Matti Vanhanen*

RP 171/2006  
UtUB 11/2006  
RSv 141/2006

32—2006

899132

**Nr 89**

(Finlands författningssamlings nr 968/2006)

**Republikens presidents förordning**

**om sättande i kraft av samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet**

Given i Helsingfors den 10 november 2006

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

**1 §**

Det i New York den 29 september 2006 upprättade samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL), som riksdagen godkänt den 27 oktober 2006 och som republikens president godkänt den 3 november 2006 och om vars ikraftträdande det har avtalats genom notväxling den 3 november 2006, är i kraft från den 3 november 2006 så som därom har avtalats.

till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) (936/2006) träder i kraft den 15 november 2006.

**3 §**

De bestämmelser i samarbetsprotokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

**2 §**

Lagen av den 3 november 2006 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör

**4 §**

Denna förordning träder i kraft den 15 november 2006.

Helsingfors den 10 november 2006

**Republikens President****TARJA HALONEN**

Utrikesministerns ställföreträdare

Statsminister *Matti Vanhanen*

*(Bilagorna D, E och G till protokollet finns till påseende och kan erhållas hos utrikesministeriet, som även lämnar upplysningar om dem på finska och svenska.)*

(Översättning)

## SAMARBETSPROTOKOLL

**mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL)**

*Med beaktande av* att Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) grundades medelst Förenta Nationernas säkerhetsråds resolutioner 425 och 426 (1978) från den 19 mars 1978 och resolution 1701 från den 11 augusti 2006;

*Med beaktande av* att Finlands regering (nedan "regeringen") på Förenta Nationernas begäran godkänt att bistå vid genomförandet av Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) genom att bistå den multifunktionella pionjärenheten med personal, materiel och tjänster;

*Med beaktande av*, att Förenta Nationerna och regeringen är villiga att avtala om villkoren för biståndet;

Har Förenta Nationerna och regeringen (nedan kollektivt "avtalsparter") avtalat följande:

### Artikel 1

#### *Definitioner*

1. I detta samarbetsprotokoll följs i bilaga F upptagna definitioner.

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

**THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF FINLAND**

Contributing

**RESOURCES TO THE UNITED NATIONS INTERIM FORCES IN LEBANON (UNIFIL)**

*Whereas*, the United Nations Interim Forces in Lebanon (UNIFIL) was established pursuant to the United Nations Security Council resolutions 425 and 426 (1978) dated 19<sup>th</sup> March 1978 and 1701 dated 11 August 2006,

*Whereas*, at the request of the United Nations, the Government of Finland (hereinafter referred to as the "Government") has agreed to contribute personnel, equipment and services for a Multi-Role Engineer Unit to assist the United Nations Interim Forces in Lebanon (UNIFIL) to carry out its mandate.

*Whereas*, the United Nations and the Government wish to establish the terms and conditions of the contribution.

*Now therefore*, the United Nations and the Government (hereinafter collectively referred to as the "Parties") agree as follows:

### Article 1

#### *Definitions*

1. For the purpose of this Memorandum of Understanding, the definitions listed in Annex F shall apply.

## Artikel 2

*Handlingar vilka utgör protokollet*

2.1. Detta dokument jämte bilagor utgör avtalsparternas samarbetsprotokoll (nedan "protokoll") över bistånd med personal till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL).

2.2. *Bilagor:*

Bilaga A: Personal

1. Krav
  2. Ersättning
  3. Allmänna villkor för personalen
- Tillägg till bilaga A: Soldatens utrustning  
– Operativa krav

Bilaga B: Betydande materiel som regeringen tillhandahåller

1. Krav och ersättningstaxa
2. Allmänna villkor för betydande materiel
3. Verifiering och anvisningar
4. Transport
5. Operativa brukskoefficienter
6. Förluster och skador
7. Förluster och skador under transiteringen
8. Materiel för specialfall
9. Ansvar för skador på betydande materiel som ägs av den ena upplåtaren av styrkor och används av den andra upplåtaren av styrkor

Tillägg till bilaga B – Ersättningar för specialfall

Bilaga C: Regeringens självförsörjning

1. Krav och ersättningstaxa
  2. Allmänna villkor för självförsörjning
  3. Verifiering och anvisningar
  4. Transport
  5. Operativa brukskoefficienter
  6. Förluster och skador
- Tillägg till bilaga C – Ansvarsfördelning vid tjänster som hör till självförsörjningen

## Article 2

*Documents constituting the Memorandum of Understanding*

2.1. This document, including all of its annexes, constitutes the entire Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") between the Parties for the provision of personnel in support of United Nations Interim Forces in Lebanon (UNIFIL).

2.2. *Annexes:*

Annex A: Personnel

1. Requirements
  2. Reimbursement
  3. General conditions for personnel
- Appendix 1 to Annex A: Soldier's kit – Mission Specific Recommended Requirement

Annex B: Major equipment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates
2. General conditions for major equipment
3. Verification and control procedures
4. Transportation
5. Mission usage factors
6. Loss or damage
7. Loss and damage in transit
8. Special case equipment
9. Liability for damage to major equipment owned by one troop-contributor and used by another troop-contributor

Appendix 1 to Annex B – Special Case Reimbursement

Annex C: Self-sustainment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates
  2. General conditions for self-sustainment
  3. Verification and control procedures
  4. Transportation
  5. Mission related usage factors
  6. Loss or damage
- Appendix 1 to Annex C – Self-Sustainment services distribution of responsibilities

Bilaga D: Kvalitetsstandard för betydande materiel

Annex D: Performance Standards for Major Equipment

Bilaga E: Kvalitetsstandard för självförsörjningen

Annex E: Performance Standards for Self-Sustainment

Bilaga F: Definitioner

Annex F: Definitions

Bilaga G: Direktiv (promemoria) för länder som upplåter styrkor<sup>1</sup>

Annex G: Guidelines (Aide-Mémoire) for Troop-Contributors<sup>1</sup>

### Artikel 3

### Article 3

#### *Ändamål*

#### *Purpose*

3. Ändamålet med detta protokoll är att fastställa de villkor för administrationen, logistiken och finansieringen som reglerar regeringens bistånd med personal, materiel och tjänster till UNIFIL-operationen.

3. The purpose of this MOU is to establish the administrative, logistics and financial terms and conditions to govern the contribution of personnel, equipment and services provided by the Government in support of UNIFIL.

### Artikel 4

### Article 4

#### *Tillämpning*

#### *Application*

4. Detta protokoll tillämpas tillsammans med de direktiv (promemoria) som meddelats länder som upplåter styrkor.

4. The present MOU shall be applied in conjunction with the Guidelines (Aide-Mémoire) for Troop-Contributors.

### Artikel 5

### Article 5

#### *Regeringens deltagande*

#### *Contribution of the Government*

5.1. Regeringen ställer till UNIFIL-operationens förfogande i bilaga A nämnd personal. Personal som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för denna gäller ej ersättningar eller annat stöd av Förenta Nationerna.

5.1 The Government shall contribute to UNIFIL the personnel listed at annex A. Any personnel above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.2. Regeringen upplåter till UNIFIL-operationen i bilaga B nämnd betydande materiel. Regeringen säkerställer, att denna materiel och därtill hörande mindre betydande materiel uppfyller i bilaga D nämnd kvalitetsstandard under den tid den ställts

5.2 The Government shall contribute to UNIFIL the major equipment listed in annex B. The Government shall ensure that the major equipment and related minor equipment meet the performance standards set out in annex D for the duration of the

<sup>1</sup> Bilaga G är operativ och ingår inte i detta dokument. Den överläts separat.

till UNIFIL-operationens förfogande. Materiel, som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för denna gäller ej ersättningar eller annat bistånd av Förenta Nationerna.

5.3. Regeringen upplåter till UNIFIL-operationens förfogande mindre betydande materiel och övriga konsumtionsförmåenheter, som ansluter sig till den i bilaga C nämnda självförsörjningen. Regeringen säkerställer, att denna materiel och dessa förmåenheter uppfyller i bilaga E nämnd kvalitetsstandard under den tid dessa ställs till UNIFIL-operationens förfogande. Materiel, som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för denna gäller ej ersättning eller annat stöd av Förenta Nationerna.

#### Artikel 6

##### *Ersättningar och bistånd av Förenta Nationerna*

6.1. Förenta Nationerna ersätter regeringen för personal som erhållits i stöd av detta protokoll i enlighet med i bilaga A artikel 2 nämnd ersättningstaxa.

6.2. Förenta Nationerna ersätter regeringen för betydande materiel i enlighet med bilaga B. Uppfyller materielen ej i bilaga D nämnd kvalitetsstandard eller reduceras materialförteckningen sänks ersättningstaxan för betydande materiel.

6.3. Förenta Nationerna ersätter regeringen för varor och tjänster som hör till självförsörjningen i enlighet med i bilaga C nämnd ersättningstaxa och nivå. Uppfyller truppförband ej i bilaga E nämnd kvalitetsstandard eller sänks nivån på självförsörjningen sänks ersättningstaxan för självförsörjningen.

6.4. Kostnaderna för styrkorna ersätts till fullo tills personalen avlägsnat sig.

6.5. Betydande materiel ersätts till fullo tills landet frånträder operationen eller operationen upphör och efter detta med 50 %

deployment of such equipment to UNIFIL. Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.3 The Government shall contribute to UNIFIL the minor equipment and consumables related to self-sustainment as listed in Annex C. The Government shall ensure that the minor equipment and consumables meet the performance standards set out in annex E for the duration of the deployment of such equipment to UNIFIL. Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

#### Article 6

##### *Reimbursement and support from the United Nations*

6.1. The United Nations shall reimburse the Government in respect of the personnel provided under this MOU at the rates stated in article 2 of Annex A.

6.2. The United Nations shall reimburse the Government for the major equipment provided as listed in Annex B. The reimbursement for the major equipment shall be reduced in the event that such equipment does not meet the required performance standards set out in annex D or in the event that the equipment listing is reduced.

6.3. The United Nations shall reimburse the Government for the provision of self-sustainment goods and services at the rates and levels stated at Annex C. The reimbursement for self-sustainment shall be reduced in the event that the contingent does not meet the required performance standards set out in Annex E, or in the event that the level of self-sustainment is reduced.

6.4. Reimbursement for troop costs will continue at full rates until departure of the personnel.

6.5. Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a Troop-

av i detta protokoll upptagna ersättningstaxor tills materielen avlägsnats.

6.6. Kostnaderna för självförsörjningen ersätts till fullo tills landet frånträder operationen eller operationen upphör och efter detta reducerat med 50 % av i detta protokoll upptagna ersättningstaxor, räknat efter den kvarvarande truppstyrkan tills hela truppförbandets personal avlägsnats sig från operationsområdet.

6.7. Då Förenta Nationerna förhandlar om hemsändandet av materiel och transportfordonet anländer efter ett 14 dagar långt anstånd räknat från beräknat ankomstdatum ersätts landet som upplåtit styrkor enligt taxa för kapitaluthyrning från beräknat ankomstdatum till faktiskt ankomstdatum.

#### Artikel 7

##### *Allmänna villkor*

7. Avtalsparterna överenskommer om att de allmänna villkoren i tillämpliga bilagor skall gälla för såväl regeringens deltagande som Förenta Nationernas bistånd.

#### Artikel 8

##### *Särskilda villkor*

8.1. Miljövillkorkoefficient: 0,5 %

8.2. Operationens intensitetskoefficient: 0 %

8.3. Krigshandlingskoefficient/koefficient för tvångsavstående: 2,3 %

8.4. Koefficient för tilläggstransport: Avståndet från avgångsorten i hemlandet till ankomstorten på operationsområdet har beräknats till 8 255 kilometer. Koefficienten utgör 2,25 % av ersättningstaxan.

8.5. Följande orter har avtalats utgöra ursprungsorter, avgångsorter och ankomst-

contributor or termination of the mission and thereafter be calculated at 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the equipment departure date.

6.6. Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a Troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU calculated upon the remaining actual deployed Troop strengths until all contingent personnel have departed the mission area.

6.7. When the United Nations negotiates a contract for the repatriation of equipment and the carrier exceeds a 14-day grace period after the expected arrival date, the Troop-contributor will be reimbursed by the United Nations at the dry-lease rate from the expected arrival date until the actual arrival date.

#### Article 7

##### *General conditions*

7. The Parties agree that the contribution of the Government as well as the support from the United Nations shall be governed by the General Conditions set out in the relevant Annexes.

#### Article 8

##### *Specific Conditions*

8.1. Environmental Condition Factor: 0.5 %

8.2. Intensity of Operations Factor: 0 %

8.3. Hostile Action/Forced Abandonment Factor: 2,3 %

8.4. Incremental Transportation Factor: The distance between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area is estimated at 8,255 kilometres. The factor is set at 2.25 % of the reimbursement rates.

8.5 The following locations are the agreed originating locations and ports of entry and

orter vid transport av personal och materiel:

Styrkor:  
Ankomst/avreseflygplats/hamn: Björneborg, Finland  
Ankomst/avreseflygplats/hamn (operationsområdet): Beirut, Libanon

Anmärkning: Styrkorna kan återföras till någon annan ort som upplåtaren av styrkorna utnämnt, men som Förenta Nationernas maximikostnader beräknas kostnaderna ända till den överenskomna ursprungsorten. Om styrkorna i samband med rotationen transporterats från annan avresehamn, anses denna hamn vara den överenskomna ankomsthavnen för dessa styrkor.

Materiel:  
Ursprungsort: Säskylä, Finland  
Lastnings/lossningsplats: Raumo, Finland

Lastnings/lossningsplats (operationsområdet): Beirut, Libanon

#### Artikel 9

##### *Ersättningsyrkande av tredje part*

9. Förenta Nationerna svarar för handläggandet av av tredje part framställda ersättningsyrkande då fråga är om förlust av eller skada på egendom, dödsfall eller personskada som förorsakats av personal eller materiel som regeringen bistått med under tjänstgöring eller verksamhet i enlighet med detta protokoll. Beror förlusten, skadan, dödsfallet eller personskadan på grov oaktsamhet eller uppsåtlig gärning av biståndspersonalen handlägger dock regeringen ersättningsyrkandena.

#### Artikel 10

##### *Ersättning*

10. Regeringen ersätter Förenta Nationerna för sådan förlust av eller skada på Fö-

exit for the purpose of transportation arrangements for the movement of personnel and equipment:

Troops:  
Airport/Port of Entry/Exit: Pori, Finland

Airport/Port of Entry/Exit (in the area of operations): Beirut, Lebanon

Note: The Troops may be returned to another location nominated by the troop contributor, however, the maximum cost to the United Nations will be the cost to the agreed originating location. Where a rotation uplifts troops from a different port of exit this port shall become the agreed port of entry for these troops.

Equipment:  
Originating location: Säskylä, Finland  
Port of Embarkation/Disembarkation: Rauma, Finland  
Port of Embarkation/Disembarkation (in the mission area): Beirut, Lebanon

#### Article 9

##### *Claims by third parties*

9. The United Nations will be responsible for dealing with any claims by third parties where the loss of or damage to their property, or death or personal injury, was caused by the personnel or equipment provided by the Government in the performance of services or any other activity or operation under this MOU. However, if the loss, damage, death or injury arose from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government, the Government will be liable for such claims.

#### Article 10

##### *Recovery*

10. The Government will reimburse the United Nations for loss of or damage to



renta Nationernas materiel och egendom som orsakats av personal eller materiel som regeringen upplåtit ifall förlusten eller skadan (a) ej skett under tjänstgöring eller i samband med annan åtgärd eller verksamhet i enlighet med detta protokoll, eller (b) orsakats av grov oaktsamhet eller uppsåtlig gärning av av regeringen upplåten personal.

United Nations-owned equipment and property caused by the personnel or equipment provided by the Government if such loss or damage (a) occurred outside the performance of services or any other activity or operation under this MOU, or (b) arose or resulted from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government.

#### Artikel 11

##### *Komplettering*

11. Avtalsparterna kan skriftligen avtala om kompletterande tillägg till detta protokoll.

#### Artikel 12

##### *Ändring*

12. Endera parten kan ta initiativ till justering av deltagningsnivån av den av Förenta Nationerna ersatta verksamheten eller av nivån på det nationella biståndet för att säkerställa förenligheten av uppdragets operativa krav. Ifrågakavande protokoll kan endast ändras genom skriftligt avtal mellan Förenta Nationerna och regeringen.

#### Artikel 13

##### *Avgörande av tvist*

13.1. Till UNIFIL-operationen grundas en mekanism för att i en försonlig samarbetsanda genom förhandlingar behandla och avgöra tvister rörande tillämpningen av detta protokoll. Denna mekanism skall bestå av två skeden:

(a) Första skedet: Förvaltningschefen/den administrativa chefen och kommandören för styrkorna och kommandören för truppförbandet försöker lösa tvisten genom förhandlingar; och

#### Article 11

##### *Supplementary arrangements*

11. The Parties may conclude written supplementary arrangements to the present MOU.

#### Article 12

##### *Amendments*

12. Either of the Parties may initiate a review of the level of contribution subject to reimbursement by the United Nations or to the level of national support to ensure compatibility with the operational requirements of the mission and of the Government. The present MOU may only be amended by written agreement of the Government and the United Nations.

#### Article 13

##### *Settlement of disputes*

13.1 UNIFIL shall establish a mechanism within the mission to discuss and resolve, amicably by negotiation in a spirit of cooperation, differences arising from the application of this MOU. This mechanism shall be comprised of two levels of dispute resolution:

(a) First level: The Director of Administration (DOA)/Chief Administrative Officer (CAO), in consultation with the Force Commander (FC) and the Contingent Commander will attempt to reach a negotiated settlement of the dispute; and

(b) Andra skedet: Har tvisten ej lösts genom första skedets förhandlingar, skall en representant för medlemslandets ständiga representation och biträdande generalsekretären vid avdelningen för fredsbevarande operationer eller en representant för denne på begäran av någondera avtalsparten sträva till att medelst förhandlingar lösa tvisten.

13.2. Tvister, som ej lösts enligt 1 punkten i denna artikel, kan hänskjutas till en gemensamt godkänd av Internationella domstolen utnämnd medlare eller förlikare. Löses ej tvisten på detta sätt kan tvisten på någondera avtalspartens begäran hänskjutas till skiljemannaförfarande. Vardera avtalsparten utser en skiljeman och dessa två utser den tredje skiljemannen, som fungerar som ordförande. Har någondera avtalsparten inte inom trettio dagar efter begäran om skiljemannaförfarande utsett skiljeman, eller har den tredje skiljemannen ej utsetts inom trettio dagar från det de två skiljemännen utsetts, kan vem som helst av avtalsparterna be presidenten för Internationella domstolen utse skiljeman. Skiljemännen beslutar om tillämplig procedur och vardera avtalsparten svarar för sina egna kostnader. Skiljemannautslaget skall innehålla motiveringar för utslaget och avtalsparterna skall godkänna utslaget som slutlig lösning av tvisten. Skiljemännen äger ej rätt att utdöma ränta eller straffskadestånd.

#### Artikel 14

##### *Ikraftträdande*

14. Detta protokoll träder i kraft vid tidpunkt som överenskoms om medelst skriftväxling. Förenta Nationernas finansiella skyldigheter beträffande ersättande av personal, betydande materiel och självförsörjning vidtar då personalen eller materielen anländer till operationsområdet och gäller till det datum, då personalen eller den funktionsdugliga materielen avlägsnas från operationsområdet enligt överenskommen retireringsplan eller till faktisk avresedag ifall förseningen beror på Förenta Nationerna.

(b) Second level: Should negotiations at the first level not resolve the dispute, a representative of the Permanent Mission of the Member State and the Under-Secretary-General, Department of Peacekeeping Operations, or his representative shall, at the request of either Party, attempt to reach a negotiated settlement of the dispute.

13.2. Disputes that have not been resolved as provided in paragraph 13.1 above may be submitted to a mutually agreed conciliator or mediator appointed by the President of the International Court of Justice, failing which the dispute may be submitted to arbitration at the request of either party. Each party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the Chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within thirty days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedures for the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and each Party shall bear its own expenses. The arbitral award shall contain a statement of reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute. The arbitrators shall have no authority to award interest or punitive damages.

#### Article 14

##### *Entry into force*

14. The present MOU shall become effective on a date to be specified in an exchange of letters. The financial obligations of the United Nations with respect to reimbursement of personnel, major equipment and self-sustainment rates start from the date of arrival of personnel or equipment in the mission area, and will remain in effect until the date personnel, serviceable equipment depart the mission area as per the agreed draw down plan or the date of effective departure where the delay is attributable to the United Nations.

## Artikel 15

*Upphörande*

15. Efter inbördes konsultationer avtalar parterna om de enskilda villkoren för att detta protokoll skall upphöra att vara i kraft.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har Förenta Nationerna och Finlands regering undertecknat detta samarbetsprotokoll.

Undertecknat i New York den 29 september 2006 i två original på engelska språket.

Å Finlands regerings vägnar

Kirsti Lintonen, Finlands ständiga  
representant  
i Förenta Nationerna

Å Förenta Nationernas vägnar

Jane Holl Lute, biträdande generalsekreterare vid avdelningen för fredsbevarande operationer

## Article 15

*Termination*

15. The modalities for termination shall be as agreed to by the Parties following consultations between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the United Nations and the Government of Finland have signed this Memorandum of Understanding.

Signed in New York, on 29<sup>th</sup> September 2006 in two originals in the English language.

For the Government of Finland

Kirsti Lintonen, Permanent Representative  
of Finland to the United Nations

For the United Nations

Jane Holl Lute, Assistant Secretary-General  
for Peacekeeping Operations

**BILAGA A – PERSONAL**  
**Personal som regeringen tillhandahåller**  
**UNIFIL - Multifunktionell Pionjärenhet**  
**- Finland**

1. Krav

1. Regeringen samtycker att sända nedan-nämnd personal:

för period som börjar den 19 oktober 2006

| Enhet/<br>Underenhet                      | Antal      | Förmåga |
|-------------------------------------------|------------|---------|
| Multifunktionell pionjärenhet             | 245        |         |
| Stabsofficerare vid truppernas högkvarter | 5          |         |
| <b>Sammanlagt</b>                         | <b>250</b> |         |

Anmärkning: Regeringen kan på egen bekostnad ställa till förfogande ytterligare personal som nationell ledningsenhet eller som nationellt stöd. Den nationella stödenhetens personal föranleder Förenta Nationerna inga kostnader för styrkorna, betalningsskyldigheter för rotation eller självförsörjning eller annat ekonomiskt ansvar.

2. Ersättning

2. Regeringen erhåller följande ersättningar:

A. Kostnader för styrkan, som utgör USD 1 028 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan,

B. Personligt beklädnads-, utrustnings- och materieltillägg, som utgör USD 68 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan. Kraven för den rekommenderade utrustningen för soldater framläggs i tillägg 1.

C. Ersättning för personlig beväpning samt för ammunition avsedd för utbildning, vilken utgör USD 5 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan, och

**ANNEX A**  
**Personnel Provided by the Government**  
**UNIFIL - Multi-Role Engineer Unit -**  
**Finland**

1. Requirements

1. The Government agrees to provide the following personnel:

For the period starting 19 October 2006:

| Unit/<br>Sub unit        | Qty.       | Capability |
|--------------------------|------------|------------|
| Multi-Role Engineer Unit | 245        |            |
| Force HQ Staff Officers  | 5          |            |
| <b>Total</b>             | <b>250</b> |            |

Note: The Government may provide additional personnel as a National Command Element (NCE) or National Support Element (NSE) at its own expense. There will be no payment for troop costs, rotation or self-sustainment and no other financial liability for the United Nations for NSE personnel.

2. Reimbursement

2. The Government will be reimbursed as follows:

A. Troop costs at the rate of \$ 1,028 per month per contingent member;

B. Personal clothing, gear, and equipment allowance at the rate of \$68 per month per contingent member. The recommended soldier's kit requirement is listed at Appendix 1;

C. Personal weaponry and training ammunition at the rate of \$5 per month per contingent member; and,

D. Tillägg för sakkunniga, som utgör USD 303 i månaden och svarar mot 25 % av personalstyrkan eller multifunktionell pionjärenhet och 10 % av stabsofficerarnas personalstyrka vid truppernas högkvarter.

3. Fredsbevararstyrkans personal erhåller för fredsbevararoperationen direkt dagspenning om USD 1,28 och dessutom semesterpenning om USD 10,50 per dag för högst sju semesterdagar per varje sexmånadersperiod.

### 3. Allmänna villkor för personalen

4. Regeringen skall försäkra sig om, att av den sänd personal motsvarar FN:s på UNIFIL-operationen ställda krav bland annat kraven på militär grad, erfarenhet, fysisk kondition, specialkunskap och språkkunskaper. Personalen skall vara utbildad i den materiel kontingenten är utrustad med och skall följa alla riktlinjer och procedurer som kan bestämmas av FN gällande läkar- eller andra intyg, vaccinerings-, rese-, försändelse-, semester- eller andra rättigheter.

5. Under UNIFIL-operationen svarar regeringen för alla de ersättningar, tillägg och förmåner, till vilka dess personal är berättigad enligt nationella avtal.

6. Förenta Nationerna skall meddela regeringen all information som rör sändande av personal inklusive ansvarsfrågorna gällande förlust eller skada på FN:s egendom och ersättningskraven gällande död, skada eller sjukdom och/eller förlust av personlig egendom under FN-tjänstgöring. Ersättningskraven vid dödsfall eller invaliditet behandlas i enlighet med generalforsamlingens resolution 52/177 från den 18 december 1997.

7. Annan personal än den som nämns i detta protokoll står under nationellt ansvar och för den gäller ej FN:s ersättningar och stöd. Sådan personal kan sändas till UNIFIL-operationen då FN i förväg godkänner det, om upplåtaren av styrkor och FN anser det nödigt av nationell hänsyn, till exempel

D. An allowance for specialists at the rate of \$303 per month for 25% of the personnel strength or the Multi-Role Engineer Unit and for 10 % of the personnel strength of the Force HQ Staff Officers.

3. The contingent personnel will receive directly from the peacekeeping mission a daily allowance of \$1.28 plus a recreational leave allowance of \$10.50 per day for up to 7 days of leave taken during each six-month period.

### 3. General conditions for personnel

4. The Government shall ensure that the personnel it provides meets the standards established by the United Nations for service with UNIFIL, inter alia, with respect to rank, experience, physical fitness, specialization, and knowledge of languages. The personnel shall be trained on the equipment with which the contingent is provided and shall comply with whatever policies and procedures may be laid down by the United Nations regarding medical or other clearances, vaccinations, travel, shipping, leave or other entitlements.

5. During the period of their assignment to UNIFIL, the Government shall be responsible for payment of whatever emoluments, allowances and benefits may be due to its personnel under national arrangements.

6. The United Nations shall convey to the Government all pertinent information relating to the provision of the personnel, including matters of liability for loss or damage to United Nations' property and compensation claims in respect of death, injury or illness attributable to United Nations' service and/or loss of personal property. Claim for death and disability (D&D) incidents will be handled in accordance with General Assembly resolution 52/177 of 18 December 1997.

7. Any personnel above the strength authorized in this MOU are a national responsibility, and not subject to reimbursement or support by the United Nations. Such personnel may be deployed to UNIFIL, with prior approval of the United Nations if it is assessed by the troop-contributor and the

att sköta kommunikationsmedel för nationell kontakt. Denna personal skall utgöra en del av fredsbevararstyrkan och har således samma juridiska ställning som en medlem av UNIFIL-operationen. Upplåtaren erhåller dock inte ersättning av FN för denna personal och FN godkänner inga som helst ekonomiska förpliktelser eller ansvar för denna personal. Eventuella kostnader för stöd eller tjänster krävs igen av den ersättning som utbetalas till upplåtaren av styrkorna.

8. Personal, som på FN:s begäran sänts för specialuppdrag för en begränsad tid kan vid behov täckas av tilläggsavtal till detta protokoll.

9. Av regeringen sänd civil personal, som tjänstgör som en del av helhetsstyrkan, jämställs med helhetsstyrkans militära personal i enlighet med detta protokoll.

10. De allmänna administrativa och ekonomiska avtal som tillämpas på sändande av militär personal och annan personal skall vara samma som i bilaga G upptagna anvisningar för länder som upplåter styrkor.

United Nations to be needed for national purposes, for example to operate the communications equipment for a national rear link. This personnel shall be part of the contingent, and as such enjoys the legal status of members of the UNIFIL. The troop-contributor will not, however, receive any reimbursement in respect of this personnel and the United Nations will not accept any financial obligation or responsibility in connection with such personnel. Any support or services will be reclaimed from reimbursement due the troop contributor.

8. Personnel deployed at the request of the United Nations for specific tasks of limited duration may be covered by supplementary arrangements to this MOU as appropriate.

9. Civilian personnel provided by the Government who are serving as part of a formed body of troops shall be assimilated with military members of formed bodies of troops for the purpose of this MOU.

10. The general administrative and financial arrangements applicable to the provision of military and other personnel shall be those set forth in the Guidelines for troop contributors at Annex G.

**BILAGA B****Betydande materiel som regeringen tillhandahåller  
UNIFIL – Multifunktionell pionjärenhet – Finland****1 – Krav**

**Ersättningsmetod: Serviceuthyrning (wet lease)**  
för perioden fr.o.m. den 19 oktober 2006

**Koefficienter:**

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| - miljövillkor:                | 0,50 %  |
| - operationens intensitet:     | 00,00 % |
| - fientlighet/tvångsavstående: | 2,30 %  |
| - tilläggstransport:           | 2,25 %  |

| <b>Materiell</b>                                                | <b>Antal</b> | <b>Månadsersättning<br/>USD<br/>Exklusive koeffi-<br/>cienter</b> | <b>Månadsersättning<br/>USD<br/>Inklusive koefficienter</b> | <b>Helhetsersättning<br/>per månad<br/>Inklusive koeffi-<br/>cienter</b> |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Containrar</b>                                               |              |                                                                   |                                                             |                                                                          |
| Container för ammunitionslager                                  | 3            | 256.00                                                            | 258.57                                                      | 775.71                                                                   |
| Container för bränsletankar (specialfall)                       | 4            | 336.00                                                            | 341.32                                                      | 1,365.28                                                                 |
| Isolerad lagercontainer                                         | 1            | 382.00                                                            | 385.41                                                      | 385.41                                                                   |
| Övriga containrar                                               | 30           | 70.00                                                             | 70.59                                                       | 2,117.70                                                                 |
| Container för arbetsutrymme                                     | 3            | 696.00                                                            | 704.27                                                      | 2,112.81                                                                 |
|                                                                 |              |                                                                   | <b>Mellansumma:</b>                                         | <b>6,756.91</b>                                                          |
| <b>Stridsfordon</b>                                             |              |                                                                   |                                                             |                                                                          |
| Bepansrad ambulans/räddningsbil                                 | 1            | 4,921.00                                                          | 5,034.55                                                    | 5,034.55                                                                 |
| Bepansrat manskapstransportfordon på hjul - beväpnat (klass II) | 9            | 6,071.00                                                          | 6,221.75                                                    | 55,995.75                                                                |
|                                                                 |              |                                                                   | <b>Mellansumma:</b>                                         | <b>61,030.30</b>                                                         |
| <b>Servicefordon (kommersiell version)</b>                      |              |                                                                   |                                                             |                                                                          |
| Bil, personbil/stationsvagn                                     | 6            | 300.00                                                            | 305.44                                                      | 1,832.64                                                                 |
| Bussar (12 pers. eller mindre)                                  | 2            | 948.00                                                            | 969.94                                                      | 1,939.88                                                                 |
| Lastbil (över 10 ton)                                           | 6            | 1,748.00                                                          | 1,783.23                                                    | 10,699.38                                                                |
|                                                                 |              |                                                                   | <b>Mellansumma:</b>                                         | <b>14,471.90</b>                                                         |
| <b>Servicefordon (militär version)</b>                          |              |                                                                   |                                                             |                                                                          |
| Ambulans                                                        | 2            | 1,105.00                                                          | 1,122.32                                                    | 2,244.64                                                                 |

|                                                 |    |          |                     |                  |
|-------------------------------------------------|----|----------|---------------------|------------------|
| Terrängbil (4x4) med militärradio               | 14 | 1,277.00 | 1,315.55            | 18,417.70        |
| Underhållslastbil, medeltung                    | 3  | 1,194.00 | 1,216.87            | 3,650.61         |
| Lastbil (terrängbilstyp) (under 1,5 ton)        | 4  | 1,061.00 | 1,092.72            | 4,370.88         |
| Lastbil (över 10 ton)                           | 10 | 1,949.00 | 1,994.72            | 19,947.20        |
| Bärgningsbil (över 5 ton)                       | 1  | 3,740.00 | 3,819.53            | 3,819.53         |
| Långtradardragare (upp till 40 ton dragkraft)   | 3  | 2,093.00 | 2,149.71            | 6,449.13         |
|                                                 |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>58,899.69</b> |
| <b>Pionjärfordon</b>                            |    |          |                     |                  |
| Schaktmaskin, medeltung (D6 & 7)                | 2  | 2,334.00 | 2,398.27            | 4,796.54         |
| Lyftkran (10 - 24 ton)                          | 1  | 2,177.00 | 2,218.32            | 2,218.32         |
| Grävmaskin (max. 1 kubikmeter)                  | 3  | 1,647.00 | 1,692.98            | 5,078.94         |
| Släckningsbil                                   | 1  | 851.00   | 860.49              | 860.49           |
| Traktorgrävmaskin, tung (2-4 kubikmeter)        | 3  | 2,641.00 | 2,711.56            | 8,134.68         |
| Väghyvel, multifunktionell                      | 1  | 2,130.00 | 2,193.96            | 2,193.96         |
| Minröjningsfordon (specialfall)                 | 2  | 0.00     | 0.00                | 0.00             |
| Vält, självgående                               | 1  | 1,227.00 | 1,258.74            | 1,258.74         |
| Dumper, max. 10 kubikmeter (kommersiell modell) | 6  | 1,061.00 | 1,088.71            | 6,532.26         |
|                                                 |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>31,073.93</b> |
| <b>Materielbehandling</b>                       |    |          |                     |                  |
| Gaffeltruck (över 5 ton)                        | 1  | 1,583.00 | 1,621.58            | 1,621.58         |
| Terrängtruck (max. 5 ton)                       | 2  | 1,536.00 | 1,565.81            | 3,131.62         |
|                                                 |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>4,753.20</b>  |
| <b>Släpvagnar</b>                               |    |          |                     |                  |
| Tung mångaxlad                                  | 4  | 420.00   | 431.14              | 1,724.56         |
| Lätt enaxlad                                    | 3  | 90.00    | 92.08               | 276.24           |
| Transportunderlag, 20-40 ton                    | 3  | 794.00   | 815.21              | 2,445.63         |
| Medeltung enaxlad                               | 6  | 135.00   | 137.58              | 825.48           |
|                                                 |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>5,271.91</b>  |
| <b>Logistisk materiel</b>                       |    |          |                     |                  |
| Vattenreservoar, 10 001 – 12 000 l              | 3  | 37.00    | 37.76               | 113.28           |
| Vattenreservoar, 5 000 – 7 000 l                | 15 | 24.00    | 24.49               | 367.35           |
|                                                 |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>480.63</b>    |



|                                                                         |    |          |                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------|----|----------|---------------------|-----------------|
| <b>Pionjärmateriel</b>                                                  |    |          |                     |                 |
| Kompaktor (specialfall)                                                 | 2  | 13.37    | 13.59               | 27.18           |
| Betongblandare, under 1,5 kubikmeter                                    | 2  | 51.00    | 52.34               | 104.68          |
| Vattenpumpar, max. 5 hkr (specialfall)                                  | 4  | 29.03    | 29.63               | 118.52          |
| Strålkastareserie inkl. generatorer (specialfall)                       | 4  | 370.08   | 377.74              | 1,510.96        |
| Dränkbar vibratorskiva (specialfall)                                    | 1  | 20.41    | 20.85               | 20.85           |
| Slaghammare                                                             | 2  | 0.00     | 0.00                | 0.00            |
| Lantmäteriinstrument - teodolittyp (specialfall)                        | 2  | 48.63    | 49.21               | 98.42           |
| Betongvibrator (specialfall)                                            | 2  | 35.47    | 36.50               | 73.00           |
| Vattenpumpar (specialfall)                                              | 4  | 59.94    | 60.68               | 242.72          |
|                                                                         |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>2,196.33</b> |
| <b>Elgeneratorer stationära och mobila</b>                              |    |          |                     |                 |
| Generator 201KVA–500KVA                                                 | 2  | 1,435.00 | 1,460.09            | 2,920.18        |
| Generator 31KVA–40KVA                                                   | 4  | 443.00   | 449.81              | 1,799.24        |
| Generator 41KVA–50KVA                                                   | 4  | 588.00   | 596.82              | 2,387.28        |
|                                                                         |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>7,106.70</b> |
| <b>Medicinal- och tandvårdsmateriel</b>                                 |    |          |                     |                 |
| Nivå 1 sjukhus                                                          | 1  | 1,192.00 | 1,207.28            | 1,207.28        |
|                                                                         |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>1,207.28</b> |
| <b>Diverse materiel</b>                                                 |    |          |                     |                 |
| Hundar, för eftersökning av explosiv ammunition och vapen (specialfall) | 2  | 462.00   | 470.02              | 940.04          |
| Tält för utsänd pluton, 35 personer (specialfall)                       | 2  | 1,164.80 | 1,173.89            | 2,347.78        |
|                                                                         |    |          | <b>Mellansumma:</b> | <b>3,287.82</b> |
| <b>Minröjningsmateriel</b>                                              |    |          |                     |                 |
| Bombdetektor                                                            | 6  | 245.00   | 248.61              | 1,491.66        |
| Personskydd för minröjare                                               | 11 | 93.00    | 94.32               | 1,037.52        |
| Skyddshjälm och –visir för minröjare                                    | 7  | 27.00    | 27.71               | 193.97          |
| Skyddsskodon för minröjare                                              | 11 | 31.00    | 31.36               | 344.96          |
| Förstärkta handskar för minröjare (par)                                 | 5  | 9.00     | 9.11                | 45.55           |

|                                                                                               |    |        |                     |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|---------------------|-------------------|
| Skyddsdräkt för spräng-<br>ämnesröjare, lätt (minst<br>V50-nivå, bröst-<br>/ljumskskydd 1000) | 15 | 227.00 | 230.35              | 3,455.25          |
| Metalldetektorer                                                                              | 17 | 105.00 | 106.55              | 1,811.35          |
|                                                                                               |    |        | <b>Mellansumma:</b> | <b>8,380.26</b>   |
|                                                                                               |    |        | <b>Totalt</b>       | <b>204,916.86</b> |

## Anmärkningar:

1. Den multifunktionella pionjärenheten förses med 2 minröjningsfordon (RAISU) och 2 slaghamrar, som anses som "specialfall".
2. Vattentankcontainrar: COE 2004-arbetsgruppen har godkänt ett allmänt skäligt marknadsvärde och en allmän ersättningstaxa, och "specialfall" tillämpas inte längre. Vattentanken kan vara av glasfiber, av säcktyp eller en container. Taxan baserar sig på volymen.
3. 3 vattenreservoarcontainrar (11 000 liter) ersätts som 3 vattenreservoarer, 10 001 - 12 000 l.
4. 10 lastbilar (över 10 ton) (militärmodell) används för transport av personal, förnödenheter, vatten och containrar för bränsletankar. 6 lastbilar (över 10 ton) (kommersiell modell) används som dumprar utrustade med löstagbara transportunderlag. Containrarna och transportunderlagen fästs med dragkrok eller -arm.
5. 6 transportunderlag ersätts som 6 medeltunga enaxlade släpvagnar.
6. 1 transportvagn för minröjningshundar ersätts som 1 lätt enaxlad släpvagn.
7. 1 tung mobilkran (58,4 ton) ersätts som medeltung mobilkran (10 - 24 ton).

**Annex B****Major Equipment Provided By the Government  
UNIFIL - Multi-Role Engineer Unit - Finland****1 – Requirement****Method of reimbursement: Wet Lease**

For the Period Starting 19 October 2006

**Factors:**

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| - Environmental:                   | 0.50 % |
| - Intensified Operational :        | 0.00 % |
| - Hostility / Forced Abandonment : | 2.30 % |
| - Incremental Transportation       | 2.25 % |

| <b>Equipment Item</b>                           | <b>Qty</b> | <b>Monthly Rate<br/>US\$<br/>Excl. Factors</b> | <b>Monthly Rate<br/>US\$<br/>Incl. Factors</b> | <b>Total Monthly Reim-<br/>bursement<br/>Including Factors</b> |
|-------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Containers</b>                               |            |                                                |                                                |                                                                |
| Ammunition storage container                    | 3          | 256.00                                         | 258.57                                         | 775.71                                                         |
| Fuel tank container (Special Case)              | 4          | 336.00                                         | 341.32                                         | 1,365.28                                                       |
| Insulated storage container                     | 1          | 382.00                                         | 385.41                                         | 385.41                                                         |
| Other containers                                | 30         | 70.00                                          | 70.59                                          | 2,117.70                                                       |
| Workshop container                              | 3          | 696.00                                         | 704.27                                         | 2,112.81                                                       |
|                                                 |            |                                                | <b>Subtotal:</b>                               | <b>6,756.91</b>                                                |
| <b>Combat vehicles</b>                          |            |                                                |                                                |                                                                |
| APC Wheeled Ambulance/rescue                    | 1          | 4,921.00                                       | 5,034.55                                       | 5,034.55                                                       |
| APC Wheeled Infantry Carrier - armed (Class II) | 9          | 6,071.00                                       | 6,221.75                                       | 55,995.75                                                      |
|                                                 |            |                                                | <b>Subtotal:</b>                               | <b>61,030.30</b>                                               |
| <b>Support Vehicles (Commercial Pattern)</b>    |            |                                                |                                                |                                                                |
| Automobile, Sedan/Station wagon                 | 6          | 300.00                                         | 305.44                                         | 1,832.64                                                       |
| Buses (12 PAX and less)                         | 2          | 948.00                                         | 969.94                                         | 1,939.88                                                       |
| Truck utility/cargo (over 10 tons)              | 6          | 1,748.00                                       | 1,783.23                                       | 10,699.38                                                      |
|                                                 |            |                                                | <b>Subtotal:</b>                               | <b>14,471.90</b>                                               |
| <b>Support Vehicles (Military Pattern)</b>      |            |                                                |                                                |                                                                |
| Ambulance                                       | 2          | 1,105.00                                       | 1,122.32                                       | 2,244.64                                                       |

|                                                      |    |          |                  |                  |
|------------------------------------------------------|----|----------|------------------|------------------|
| Jeep (4x4) with military radio                       | 14 | 1,277.00 | 1,315.55         | 18,417.70        |
| Truck maintenance medium                             | 3  | 1,194.00 | 1,216.87         | 3,650.61         |
| Truck utility/cargo (jeep type) (under 1.5 ton)      | 4  | 1,061.00 | 1,092.72         | 4,370.88         |
| Truck utility/cargo (over 10 tons)                   | 10 | 1,949.00 | 1,994.72         | 19,947.20        |
| Truck, recovery (greater than 5 tons)                | 1  | 3,740.00 | 3,819.53         | 3,819.53         |
| Truck, tractor (up to 40 ton tow)                    | 3  | 2,093.00 | 2,149.71         | 6,449.13         |
|                                                      |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>58,899.69</b> |
| <b>Engineering Vehicles</b>                          |    |          |                  |                  |
| Bulldozer medium (D6 & 7)                            | 2  | 2,334.00 | 2,398.27         | 4,796.54         |
| Crane Mobile Medium (10 to 24 tons)                  | 1  | 2,177.00 | 2,218.32         | 2,218.32         |
| Excavator (up to 1 cu meters)                        | 3  | 1,647.00 | 1,692.98         | 5,078.94         |
| Fire fighting truck                                  | 1  | 851.00   | 860.49           | 860.49           |
| Front end loader heavy (2-4 cubic meters)            | 3  | 2,641.00 | 2,711.56         | 8,134.68         |
| Grader, general purpose                              | 1  | 2,130.00 | 2,193.96         | 2,193.96         |
| Mine Clearance Vehicle (Special Case)                | 2  | 0.00     | 0.00             | 0.00             |
| Roller, self propelled                               | 1  | 1,227.00 | 1,258.74         | 1,258.74         |
| Truck, dump, up to 10 cu meters (Commercial Pattern) | 6  | 1,061.00 | 1,088.71         | 6,532.26         |
|                                                      |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>31,073.93</b> |
| <b>Material Handling Equipment</b>                   |    |          |                  |                  |
| Forklift heavy (over 5 tons)                         | 1  | 1,583.00 | 1,621.58         | 1,621.58         |
| Forklift rough terrain (up to 5 tons)                | 2  | 1,536.00 | 1,565.81         | 3,131.62         |
|                                                      |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>4,753.20</b>  |
| <b>Trailers</b>                                      |    |          |                  |                  |
| Heavy cargo multi axle                               | 4  | 420.00   | 431.14           | 1,724.56         |
| Light cargo single axle                              | 3  | 90.00    | 92.08            | 276.24           |

|                                                        |    |          |                  |                 |
|--------------------------------------------------------|----|----------|------------------|-----------------|
| Lowbed 20-40 tons                                      | 3  | 794.00   | 815.21           | 2,445.63        |
| Medium cargo single axle                               | 6  | 135.00   | 137.58           | 825.48          |
|                                                        |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>5,271.91</b> |
| <b>Logistics equipment</b>                             |    |          |                  |                 |
| Water storage, 10,001 - 12,000 ltr                     | 3  | 37.00    | 37.76            | 113.28          |
| Water storage, 5,000 - 7,000 ltr                       | 15 | 24.00    | 24.49            | 367.35          |
|                                                        |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>480.63</b>   |
| <b>Engineering Equipment</b>                           |    |          |                  |                 |
| Compacter Plate (Special Case)                         | 2  | 13.37    | 13.59            | 27.18           |
| Concrete mixer machine, below 1.5 cubic meter          | 2  | 51.00    | 52.34            | 104.68          |
| Dewatering pumps, up to 5 HP (special case)            | 4  | 29.03    | 29.63            | 118.52          |
| Floodlight set with generators (special case)          | 4  | 370.08   | 377.74           | 1,510.96        |
| Immersion Vibrating Layer (special case)               | 1  | 20.41    | 20.85            | 20.85           |
| Rock Breaker                                           | 2  | 0.00     | 0.00             | 0.00            |
| Survey Equipment - Theodolite type (special case)      | 2  | 48.63    | 49.21            | 98.42           |
| Vibrator Concrete (special case)                       | 2  | 35.47    | 36.50            | 73.00           |
| Water Pumps (Special Case)                             | 4  | 59.94    | 60.68            | 242.72          |
|                                                        |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>2,196.33</b> |
| <b>Electrical - Generators - Stationary and Mobile</b> |    |          |                  |                 |
| Generator 201KVA to 500KVA                             | 2  | 1,435.00 | 1,460.09         | 2,920.18        |
| Generator 31KVA to 40KVA                               | 4  | 443.00   | 449.81           | 1,799.24        |
| Generator 41KVA to 50KVA                               | 4  | 588.00   | 596.82           | 2,387.28        |
|                                                        |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>7,106.70</b> |
| <b>Medical and Dental Equipment</b>                    |    |          |                  |                 |
| Level I Hospital                                       | 1  | 1,192.00 | 1,207.28         | 1,207.28        |
|                                                        |    |          | <b>Subtotal:</b> | <b>1,207.28</b> |

|                                                            |    |          |                                    |                   |
|------------------------------------------------------------|----|----------|------------------------------------|-------------------|
| <b>Miscellaneous Equipment</b>                             |    |          |                                    |                   |
| Dog, search for explosive ammo and firearms (Special Case) | 2  | 462.00   | 470.02                             | 940.04            |
| Tents for deployable platoon, 35 personnel (special case)  | 2  | 1,164.80 | 1,173.89                           | 2,347.78          |
|                                                            |    |          | <b>Subtotal:</b>                   | <b>3,287.82</b>   |
| <b>Mine Clearing Equipment</b>                             |    |          |                                    |                   |
| Bomb locator                                               | 6  | 245.00   | 248.61                             | 1,491.66          |
| Demining personal protection set                           | 11 | 93.00    | 94.32                              | 1,037.52          |
| Demining protective helmet and visor                       | 7  | 27.00    | 27.71                              | 193.97            |
| Demining protective shoes                                  | 11 | 31.00    | 31.36                              | 344.96            |
| Demining-Reinforced gloves (pair)                          | 5  | 9.00     | 9.11                               | 45.55             |
| EOD suit-light (min V50 rating 1000 chest/groin)           | 15 | 227.00   | 230.35                             | 3,455.25          |
| Metal detectors                                            | 17 | 105.00   | 106.55                             | 1,811.35          |
|                                                            |    |          | <b>Subtotal:</b>                   | <b>8,380.26</b>   |
|                                                            |    |          |                                    |                   |
|                                                            |    |          | <b>Total <u>Wet Lease</u> US\$</b> | <b>204,916.86</b> |

## Notes:

1. The Multi-Role Engineer Unit will deploy with 2 x Mine Clearance Vehicles (RAISU) and 2 x Rock Breakers that are considered "special case."
2. Water Tank Containers: GFMV and generic reimbursement rates has been approved by COE 2004 WG and "special cases" no longer applies. The water storage can be fiber glass, bladder or hard container. The reimbursement is based on the capacity.
3. 3 x Water Storage Containers (11,000 litres) will be reimbursed as 3 x Water Storage, 10,001 to 12,000 ltr.
4. The 10 x truck utility/cargo (over 10 tons) (MP) will be used to transport personnel, supplies, water and fuel tank containers. The 6 x truck/utility cargo (over 10 tons) (CP) will be used as dump trucks with detachable gravel beds. The containers and beds are attached with a hook or arm.
5. 6 x Gravel Beds will be reimbursed as 6 x Medium cargo single axle trailers.
6. 1 x Trailer for mine dogs will be reimbursed as 1 x Light cargo single axle trailer.
7. 1 x mobile, crane heavy lift (58.4 tons) will be reimbursed as 1 x crane, mobile medium (10 to 24 tons).

| UNIFIL - FINLAND - MULTIFUNKTIONELL PIONJÄRENHET          |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------|-----------|---------------------|---------|---------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|--|
| ERSÄTTNINGAR FÖR SPECIALFALL                              |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
| MATERIELDEL                                               | GFMV/MATERIELDEL (US\$) | LIVSLÄNGD | UNDERHÅLLSKOSTNADER |         | OUPPSÄTLIG OLYCKSHÄNDELSE Koefficient | ERSÄTTNING | ERSÄTTNINGSTAXA KAPITALUTHYRNING/MATERIELDEL | ERSÄTTNINGSTAXA SERVICEUTHYRNING/MATERIELDEL |  |
|                                                           |                         |           | MATERIELDEL/MÅNAD   | %       |                                       |            |                                              |                                              |  |
| <b>Containrar</b>                                         |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
| Containrar för bränsletankar                              | \$27,150.00             | 10        | \$107.49            | 0.40%   | 0.10%                                 | \$2.26     | \$228.51                                     | \$336.00                                     |  |
| <b>Pionjärfordon</b>                                      |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
| Miniröjningsfordon                                        | \$0.00                  | 0         | \$0.00              | #DIV/0! | 0.10%                                 | \$0.00     | #DIV/0!                                      | #DIV/0!                                      |  |
| <b>Pionjärmateriel</b>                                    |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
| Kompaktör                                                 | \$523.83                | 5         | \$4.38              | 0.84%   | 0.60%                                 | \$0.26     | \$8.99                                       | \$13.37                                      |  |
| Vattenpumpar, max. 5 hkr                                  | \$1,786.00              | 10        | \$13.40             | 0.75%   | 0.50%                                 | \$0.74     | \$15.63                                      | \$29.03                                      |  |
| Strålkastareserie inkl. generatorer                       | \$22,774.00             | 10        | \$170.81            | 0.75%   | 0.50%                                 | \$9.49     | \$199.27                                     | \$370.08                                     |  |
| Dränkbar vibratorskiva                                    | \$728.00                | 6         | \$10.00             | 1.37%   | 0.50%                                 | \$0.30     | \$10.41                                      | \$20.41                                      |  |
| Slaghammare                                               | \$0.00                  | 0         | \$0.00              | #DIV/0! | 0.10%                                 | \$0.00     | #DIV/0!                                      | #DIV/0!                                      |  |
| Lantmätarinstrument - teodolityp                          | \$6,469.00              | 15        | \$10.00             | 0.15%   | 0.50%                                 | \$2.70     | \$38.63                                      | \$48.63                                      |  |
| Betongvibratör                                            | \$1,423.00              | 12        | \$25.00             | 1.76%   | 0.50%                                 | \$0.59     | \$10.47                                      | \$35.47                                      |  |
| Vattenpumpar                                              | \$5,024.00              | 9         | \$13.00             | 0.26%   | 0.10%                                 | \$0.42     | \$46.94                                      | \$59.94                                      |  |
| <b>Diverse materiel</b>                                   |                         |           |                     |         |                                       |            |                                              |                                              |  |
| Hundar, för eftersökning av explosiv ammunition och vapen | \$28,000.00             | 8         | \$168.00            | 0.60%   | 0.10%                                 | \$2.33     | \$294.00                                     | \$462.00                                     |  |
| Tält för utsänd pluton, 35 personer                       | \$12,800.00             | 1         | \$96.00             | 0.75%   | 0.20%                                 | \$2.13     | \$1,068.80                                   | \$1,164.80                                   |  |

**Definitioner:**

GFMV: Allmänt skälighetsmarknadsvärde

Kalkylerna baseras på CODE-handboken, kapitel 15 "Specialfall".

Ersättningstaxa kapit. uthyring = GFMV/Livslängd/12+GFMV \* "ouppsättning olyckshändelse %" /12

Antal serviceutnyttning = Kapitalutnyttning + Underhållskostnader

| UNIFIL - FINLAND MULTI-ROLE ENGINEER UNIT   |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
|---------------------------------------------|----------------------|-------------|---------------------|---------|--------------------------|--------|-------------------------|-------------------------|--|
| SPECIAL CASE REIMBURSEMENT                  |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
| ITEM DESCRIPTION                            | GFMV PER ITEM (US\$) | USEFUL LIFE | MAINT COST          |         | NO-FAULT INCIDENT FACTOR |        | DRY LEASE RATE PER ITEM | WET LEASE RATE PER ITEM |  |
|                                             |                      |             | PER ITEM/ PER MONTH | %       | %                        | RATE   |                         |                         |  |
| <b>Containers</b>                           |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
| Fuel Tank Container                         | \$27,150.00          | 10          | \$107.49            | 0.40%   | 0.10%                    | \$2.26 | \$228.51                | \$336.00                |  |
| <b>Engineering Vehicles</b>                 |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
| Mine Clearance Vehicle                      | \$0.00               | 0           | \$0.00              | #DIV/0! | 0.10%                    | \$0.00 | #DIV/0!                 | #DIV/0!                 |  |
| <b>Engineering Equipment</b>                |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
| Compacter Plate                             | \$523.83             | 5           | \$4.38              | 0.84%   | 0.60%                    | \$0.26 | \$8.99                  | \$13.37                 |  |
| Dewatering pumps, up to 5 HP                | \$1,786.00           | 10          | \$13.40             | 0.75%   | 0.50%                    | \$0.74 | \$15.63                 | \$29.03                 |  |
| Floodlight set with generators              | \$22,774.00          | 10          | \$170.81            | 0.75%   | 0.50%                    | \$9.49 | \$199.27                | \$370.08                |  |
| Immersion Vibrating Layer                   | \$728.00             | 6           | \$10.00             | 1.37%   | 0.50%                    | \$0.30 | \$10.41                 | \$20.41                 |  |
| Rock Breaker                                | \$0.00               | 0           | \$0.00              | #DIV/0! | 0.10%                    | \$0.00 | #DIV/0!                 | #DIV/0!                 |  |
| Survey Equipment - Theodolite type          | \$6,469.00           | 15          | \$10.00             | 0.15%   | 0.50%                    | \$2.70 | \$38.63                 | \$48.63                 |  |
| Vibrator Concrete                           | \$1,423.00           | 12          | \$25.00             | 1.76%   | 0.50%                    | \$0.59 | \$10.47                 | \$35.47                 |  |
| Water Pumps                                 | \$5,024.00           | 9           | \$13.00             | 0.26%   | 0.10%                    | \$0.42 | \$46.94                 | \$59.94                 |  |
| <b>Miscellaneous Equipment</b>              |                      |             |                     |         |                          |        |                         |                         |  |
| Dog, search for explosive ammo and firearms | \$28,000.00          | 8           | \$168.00            | 0.60%   | 0.10%                    | \$2.33 | \$294.00                | \$462.00                |  |
| Tents for deployable platoon, 35 personnel  | \$12,800.00          | 1           | \$96.00             | 0.75%   | 0.20%                    | \$2.13 | \$1,068.80              | \$1,164.80              |  |

## Definitions:

GFMV: Generic Fair Market Value

Used calculations according to "Manual COE-system", Chapter 5 "Special case":

Dry lease rate = GFMV / Useful life / 12 + GFMV \* "No fault incident %" / 12

Wet lease rate = Dry lease rate + Maintenance rate



## **2 – Allmänna villkor för betydande materiel**

1. Betydande materiel som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Betydande materiel för kort tid och specialfall omfattas inte av detta protokoll eller därom förhandlas och besluts skilt genom tilläggsprotokoll till detta protokoll.

3. Ersättning för betydande materiel erläggs till fullt belopp tills landet som upplåtit styrkan beslutar avsluta operationerna eller den fredsbevarande operationen upphör varefter ersättningen utgör 50 procent av i detta protokoll fastställda ersättningstaxor tills den betydande materielen lämnat området för fredsbevararoperationen.

4. För att uppnå bruksstandard kan fredsbevararstyrkorna ha betydande materiel högst 10 procent över avtalad officiell mängd och denna överlopsmateriel grupperas och hemförlovas med fredsbevararstyrkan. Förenta Nationerna ersätter grupperingen och hemförlovningen och målning/nymålning av överlopsmateriel, men landet som upplåtit styrkan erhåller inte ersättning för service- och kapitaluthyrning för denna materiel.

5. Förenta Nationerna svarar för kostnaderna för att ändra officiell materiel till materiel som svarar mot av Förenta Nationerna bestämd tillägsstandard för gruppering av materiel i enlighet med fredsbevararoperationens service- och kapitaluthyrningsavtal (såsom målning, FN-emblem, ändring för vinterförhållanden). Förenta Nationerna svarar sammanlagt för kostnaderna för återlämnandet av officiell materiel i nationella lager då fredsbevararoperationen upphör (såsom pånyttmålning av kännetecken). Kostnaderna uppskattas och ersätts då yrkande enligt den officiella materielförteckningen i detta protokoll framförs. Målning-/pånyttmålningkostnader ersätts med standardersättningar för målning/pånyttmålning av betydande materiel i enlighet med den

## **2 – General conditions for major equipment**

1. The major equipment provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Major equipment deployed for short periods for specific tasks, shall not form part of this MOU, or it shall be negotiated and agreed upon separately in supplementary arrangements to this MOU.

3. Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the major equipment items have departed the mission area.

4. To meet serviceability standards, contingents have the option to maintain an overstock of up to 10% of the agreed authorized quantities and have this overstock deployed and redeployed with the contingent. The United Nations will assume the costs of deployment and redeployment and painting/repainting of the overstock, but the troop-contributor will not receive wet or dry lease reimbursement for any overstocks.

5. Costs associated with preparing authorized equipment to additional standards defined by the United Nations for deployment to a mission under the wet or dry lease arrangements (such as painting, United Nations marking, winterizing) are the responsibility of the United Nations. Similarly, costs for returning authorized equipment to national stocks at the conclusion of a mission (such as repainting to national colors) are also the responsibility of the United Nations. Costs will be assessed and reimbursed on presentation of a claim based on the authorized equipment list contained in this MOU. Painting/repainting costs will be reimbursed using the standard rates of painting/repainting for major equipment authorized in the MOU. The cost of repair is

officiella definitionen i detta protokoll. Upplåts materiel genom serviceuthyrning ersätts reparationskostnaderna inte eftersom dessa ingår i ersättningen för underhåll i serviceuthyrningsavtalet.

### 3 – Verifikation och anvisningar

6. Huvudavsikten med verifikationen och anvisningarna är att verifiera, att villkoren i det bilaterala samarbetsprotokollet har följts och att vid behov vidta nödvändiga korrek- tionsåtgärder. Förenta Nationerna åligger att i samråd med av upplåtaren av fredsbe- vararstyrkor eller andra styrkor utsedd offi- ciell representant säkra, att den av regering- en upplåtna materielen motsvarar UNIFIL:s krav och att den upplåts i enlighet med bi- laga D i detta protokoll.

7. Förenta Nationerna äger därför rätt att verifiera kondition, kvalitet och mängd av materiel och tjänster. Regeringen utser för verifierings- och anvisningsärenden en sam- arbetsperson, som vanligen igenkänns ge- nom sin funktion.

8. Skälighetsprincipen skall styra verifie- ringsprocessen. Man bör uppskatta huruvi- da regeringen och Förenta Nationerna vid- tagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, fastän kanske inte hela dess innehåll, och beaktat ärendets viktiga natur och tidsrymden, då protokollet ej uppfyllts. Då skäligheten bedöms skall huvudprincipen vara huruvida såväl av re- geringen som av Förenta Nationerna upplå- ten materiel passar sitt militära ändamål så att regeringen eller Förenta Nationerna inte förorsakas andra kostnader än i detta proto- koll fastställda kostnader.

9. Anvisningsprocessens resultat skall an- vändas som grund för konsultativa diskus- sioner på en så låg nivå som möjligt så att avvikelser kan repareras eller beslut härom fattas, inräknat ändring av avtalad ersätt- ning. Alternativt kan parterna på nytt för- handla om omfattningen av deltagandet med beaktande av i vilken mån protokollet ej blivit uppfyllt.

not reimbursable when the equipment is provided under a wet lease, as repairs are included in the maintenance portion of the wet lease rate.

### 3 – Verification and control procedures

6. The main purpose of verification and control procedures is to verify that the terms and conditions of the bilateral MOU have been met, and to take corrective action when required. The United Nations is re- sponsible, in coordination with the contin- gent or other delegated authority designated by the troop-contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of UNIFIL and is provided in accordance with Annex D of this MOU.

7. The United Nations is therefore author- ized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services pro- vided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

8. A principle of reasonability is to gov- ern the verification process. It is to be as- sessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance, and also taken into account the importance of the subject and length of pe- riod when the MOU has not been fulfilled. The guiding principle in determining rea- sonability is whether the material to be pro- vided by the Government as well as by the United Nations will meet its military func- tion at no additional costs to the United Na- tions or the Government, other than those provided for in this MOU.

9. The results of the control process are to be used as a basis of consultative discussion at the lowest level possible in order to cor- rect the discrepancies or decide corrective action, including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alternatively, the parties, given the degree of non- fulfillment of the MOU, may seek to rene- gotiate the scope of the contribution.

10. Verifieringen och betydande materiel omfattar följande inspektioner:

#### **A. Ankomstinspektion**

Betydande materiel skall inspekteras genast då den anlänt till fredsbevararoperationens område och inspektionen skall vara slutförd inom en månad. Förenta Nationerna förhandlar med landet som upplåter styrkan om tid och plats. Är materiel och personal redan på operationsområdet då protokollet undertecknas skall den första inspektionen ske vid tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och den skall vara slutförd inom en månad från detta datum.

Regeringen kan anhålla om råd eller konsultationer av ett FN-team i frågor som rör betydande materiel eller kan anhålla om att inspektionen utförs i avgångshamnen.

Anmärkning: Förenta Nationerna kan anhålla om att få göra ett besök som föregår koncentrationen till upplåtarens hemland för att hjälpa upplåtaren av styrkorna att förbereda truppkoncentrationen och för att verifiera lämpligheten hos den betydande materiel och självförsörjning som föreslagits för koncentrationen.

#### **B. Operativ inspektion**

Av Förenta Nationerna vederbörligt utsedda representanter utför de operativa inspektionerna, som verkställs enligt de operativa kraven under den tid enheterna är på området. Den betydande materielen inspekteras för att säkerställa, att kategorierna och grupperna samt mängd följer detta protokoll och att det används på vederbörligt sätt.

Genom inspektion fastställs också huruvida den operativa användningen står i överensstämmelse med de uppgifter som ingår i kvalitetskraven i bilaga E.

#### **C. Avreseinspektion**

Då fredsbevararstyrkan eller del därav lämnar fredsbevararoperationens område

10. The verification process for major equipment consists of the following types of inspections:

#### **A. Arrival Inspection:**

The inspection of major equipment will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. The United Nations in consultation with the troop-contributor, will decide the time and place. Where equipment and personnel are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date.

The Government may request a United Nations team to advise or consult on matters pertaining to major equipment, or may request a pre-arrival inspection to be conducted at the Port of Embarkation.

Note: The United Nations may request a predeployment visit (PDV) to the troop contributors' home country to assist the TC to prepare for deployment and to verify the suitability of the major equipment and self-sustainment capabilities proposed for deployment.

#### **B. Operational Inspection:**

The operational inspections, carried out by duly designated representatives of the United Nations, will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. The major equipment will be inspected to ensure that categories and groups as well as the number delivered still correspond with this MOU and is used appropriately.

The inspection will also determine if the operational serviceability is in accordance with the specifications mentioned under performance standards listed in Annex E.

#### **C. Repatriation Inspection:**

The repatriation inspection is carried out by duly designated representatives of the

skall av Förenta Nationerna vederbörligt utsedda representanter utföra avreseinspektion för att fastslå, att all av regeringen upplåten betydande materiel, och endast det, avgår med styrkan samt för att fastslå kapitaluthyrningsmaterielens skick.

#### **D. Övriga inspektioner och rapportering**

Anser kommandören för styrkorna, förvaltningschefen/administrativa chefen eller Förenta Nationernas högkvarter det nödvändigt, kan ytterligare fastställanden eller inspektioner utföras, till exempel fastställanden och inspektioner som behövs som stöd för rapportering i enlighet med stående direktiv.

#### **4 – Transport**

11. Förenta Nationerna ombesörjer, efter förhandlingar med regeringen, arrangemangen kring grupperingen av styrkans materiel och hemförlovingen och svarar för transportkostnaderna från avtalad avgångshamn till lossningshamn och till operationsområdet direkt eller genom Letter of Assist-dokument om regeringen ombesörjer transporten. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen transporteras på landsväg eller järnväg till operationsområdet utgör avtalad gränsövergång ankomsthavn.

12. Upplåtaren av styrkor svarar för att reservdelar till betydande materiel och mindre betydande materiel levereras till styrkan, för materielrotationen samt för att nationella krav uppfylls. Beräknade månatliga underhållskostnader för serviceuthyrningen innehåller en allmän ersättning om 2 procent för sådan transport. Dessutom tillämpas på underhållskostnader ett avståndstillägg. Avståndstillägget utgör 0,25 procent av uppskattade underhållskostnader för varje 800 kilometer efter de första 800 kilometer från avgångshavnen i hemlandet till ankomsthavnen på operationsområdet. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen förflyttas på landsväg eller järnväg till operationsområdet gäller avtalad gränsövergång som ankomsthavn.

United Nations when the contingent or a component thereof leaves the mission to ensure that all major equipment provided by the Government, and only that, is repatriated, and to verify the condition of equipment provided under the dry lease concept.

#### **D. Other Inspections and Reporting:**

Additional verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander or Director of Administration/Chief Administrative Officer or United Nations Headquarters, such as those required to support standard operational reporting, may be implemented.

#### **4 – Transportation**

11. The United Nations, in consultation with the Government, will make arrangements for and meet the costs related to, deployment and redeployment of contingent-owned equipment, from and to an agreed port of embarkation/disembarkation and the mission area either directly or, if transport is to be provided by the Government, under Letter of Assist. For landlocked countries, or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of embarkation/disembarkation will be an agreed border crossing point.

12. Troop-contributors are responsible for transportation for re-supply of contingent for spare parts and minor equipment related to major equipment, and to rotate equipment and to meet national requirement. The monthly estimated maintenance rates of the wet lease rates already include a generic 2% premium for such transportation. In addition, a distance related increment is applied to the maintenance rates. The distance related increment is 0.25 % of the estimated maintenance rate for each complete 500 miles (800 kilometers), beyond the first 500 miles (800 kilometers) distance along the consignment route between the port of embarkation in the troop-contributing country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and

13. För transport av reservdelar erlaggs ej skild ersättning utöver vad serviceuthyrningsavtalet täcker.

14. Kostnader, som hänför sig till materielrotation för att uppfylla nationella operativa eller underhållskrav berättigar inte till ersättning av Förenta Nationerna.

15. Förenta Nationerna svarar för inrikestransport av betydande materiel mellan avtalad ursprungsart och avgångs/ankomsthamn. Förenta Nationerna kan anordna transport till och från ursprungsorten; regeringen svarar dock för kostnaderna förutom i fråga om den betydande materielen. Ersättning för inrikestransport som upplåtaren svarat för erlaggs då yrkande i enlighet med Letter of Assist-dokument framställts. Parterna bör förhandla om dokumentet före transporten. Ersättning för kostnader för inrikestransport gäller endast betydande materiel.

16. Förenta Nationerna svarar för utrustningsnivån som bestäms av detta protokoll och för transportkostnaderna som uppstår vid gruppering och lossning av reservmateriel. Upplåtarlandet svarar för kostnaderna ifall det grupperar mera materiel än vad detta protokoll bestämmer och dessutom 10 procent av reservmaterielen

17. Förhandlar Förenta Nationerna om utrustningens hemtransportavtal och överskrider transportören tilläggstiden på 14 dagar från beräknad ankomstdag ersätter Förenta Nationerna upplåtarlandet enligt nivån i kapitaluthyrningsavtalet för tiden från beräknat ankomstdatum till verklig ankomstdag.

#### **5 – Operationens brukskoefficienter**

18. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadsersättningsarna för betydande materiel.

from the mission area, the port of entry will be an agreed border crossing point.

13. No separate reimbursement for transportation of spare parts is provided for beyond that covered under the wet lease procedures.

14. Costs related to the rotation of equipment to meet national operational or maintenance requirements will remain ineligible for reimbursement by the United Nations.

15. The United Nations is responsible for the costs of inland transportation of major equipment between an agreed originating location and the port of embarkation/disembarkation. The United Nations may make transport arrangements to and from the originating base; however, the Government will be responsible for costs for other than major equipment. Reimbursement of the costs of inland transportation made by the troop-contributor for major equipment will be made upon presentation of a claim prepared in accordance with an LOA, which will be negotiated in advance of the transportation.

16. The United Nations will be responsible for the cost of transportation on deployment and redeployment of the equipment level authorized in this MOU and of back-up equipment up to equipment level authorized in this MOU. In the event of the troop-contributor deploying more equipment than authorized in this MOU plus 10% back-up, the extra costs will be borne by the troop-contributor.

17. When the United Nations negotiates a contract for the repatriation of equipment and the carrier exceeds a 14-day grace period after the expected arrival date, the troop-contributor will be reimbursed by the United Nations at the dry-lease rate from the expected arrival date until the actual arrival date.

#### **5 – Mission usage factors**

18. Mission usage factors as described in Annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for major equipment.

## 6 – Förlust och skada

19. Vid beslut om ersättning av förlust eller skada skall skillnad göras mellan uppsåtlig olyckshändelse och krigshandling/tvångsavstående:

### **a. Uppsåtliga olyckshändelser:**

Priserna för kapital/serviceuthyrning omfattar uppsåtlighetsfaktorn, som täcker förlust av eller skada på materiel på grund av uppsåtlig olyckshändelse. I sådana fall erläggs ingen tilläggsersättning för förlusten eller skadan och inga andra krav godkänns.

### **b. Krigshandling/tvångsavstående:**

i. Beror förlusten eller skadan på enskild krigshandling eller tvångsavstående svarar upplåtaren av styrkor för varje materieldel då deras sammanlagda skäligena marknadsvärde är under 250 000 dollar; och

ii. Är förlusten av eller skadan på betydande materiel förorsakad av enskild krigshandling eller tvångsavstående svarar Förenta Nationerna för varje del av betydande materiel då det allmänna skäligena marknadsvärdet utgör eller överstiger 250 000 dollar eller då deras sammanlagda allmänna skäligena marknadsvärde utgör eller överstiger 250 000 dollar.

20. Då materielen tillhandhålls genom serviceuthyrning används skäligena reparationskostnader som beräkningsgrund. Skadad materiel anses till fullo förlorad då reparationskostnaderna överstiger det allmänna marknadsvärdet med 75 procent.

21. Förenta Nationerna är inte ersättningskyldig då förlusten eller skadan beror på uppsåtlig gärning eller grov oaktsamhet av medlemmar av den utsända styrkan, vilket definieras av en av Förenta Nationerna vederbörligt bemyndigad representant sammankallad undersökningsnämnd, vars rapport godkänts av den ansvarige tjänstemannen vid Förenta Nationerna.

## 6 – Loss or damage

19. When deciding reimbursement for loss and damage, a distinction between no-fault incidents and hostile action/forced abandonment must be made:

**a. No-fault incidents:** The wet lease/dry lease rates include a no-fault factor to cover loss of or damage to equipment in a no-fault incident. There is no additional reimbursement and no other claims are receivable in case of equipment loss or damage in such incidents.

### **b. Hostile action/forced abandonment:**

i. In cases of loss or damage resulting from a single hostile action or forced abandonment, troop-contributors will assume liability for each and every item of equipment when the collective generic fair market value is below the threshold value of \$250,000; and

ii. For major equipment lost or damaged as a result of a single hostile action or forced abandonment, the United Nations will assume liability for each and every item of major equipment whose generic fair market value equals or exceeds \$250,000 or for the major equipment lost or damaged when the collective generic fair market value of such equipment equals or exceeds \$250,000.

20. Where equipment is provided under wet lease arrangement, the method of calculation for damage is the reasonable cost of repair. Equipment, which has suffered damage, is to be considered a total loss when the cost of repair exceeds 75 per cent of the generic fair market value.

21. The United Nations has no responsibility for reimbursement where loss and damage is due to wilful misconduct or gross negligence by members of the troop-contributor as determined by a board of inquiry convened by a duly authorized official of the United Nations, the report of which has been approved by the responsible United Nations' official.

**7 – Förlust eller skada under transport**

22. För förlust eller skada under transport svarar den part som ordnat transporten. Skadeståndsansvaret gäller endast betydande skada. Med betydande skada avses skada, vars reparationskostnader utgår eller överstiger 10 procent av materieldelens skäliga marknadsvärde.

**8 – Materiel för specialfall**

23. Såvida annorlunda ej bestäms i detta protokoll behandlas förlust av eller skada på material för specialfall på samma sätt som annan betydande materiel.

**9 – Ersättningsskyldighet vid skada på betydande materiel som ägs av ett upplåtarland och används av ett annat**

24. En upplåtare av styrkor kan till Förenta Nationerna upplåta betydande materiel som på Förenta Nationernas begäran används av en annan upplåtare av styrkor. I dessa fall tillämpas följande principer:

a. Vederbörlig utbildning behövs för att säkerställa, att användaren är kvalificerad att använda unik betydande materiel såsom stridsfordon. Det åligger Förenta Nationerna att säkerställa att utbildning anordnas och att bekosta den. Förenta Nationerna och det upplåtarland som upplåter materiel samt det upplåtarland som använder den betydande materielen förhandlar om anordnandet av utbildning. Förhandlingarna protokollförs i vederbörliga samarbetsprotokoll;

b. Betydande materiel, som en upplåtare av styrkor upplåter för fredsbevararoperationens användning och som används av annan upplåtare av styrkor, skall handhas med vederbörlig omsorg. Den upplåtare som använder materielen är skyldig att medelst Förenta Nationernas förmedling ersät-

**7 – Loss and Damage in Transit**

22. Liability for loss or damage during transportation will be assumed by the party making the arrangements. Liability for damage only applies to significant damage. Significant damage means damage where the repairs amount to 10 per cent or more of the generic fair market value of the item of equipment.

**8 – Special Case Equipment**

23. Unless otherwise specifically provided in this MOU, loss or damage to special case equipment shall be treated in the same manner as other major equipment.

**9 – Liability for Damage to Major Equipment Owned by one Troop-Contributor and Used by another Troop-Contributor**

24. Major equipment can be provided to the United Nations by one TC to be used, at the request of the United Nations, by another TC. In these cases, the following principles will apply:

a. Adequate training is necessary to ensure that a user is qualified to operate unique major equipment such as armoured personnel carriers. The United Nations will be responsible for ensuring that this training is conducted and to provide funding for the training. The arrangements to provide and conduct this training are to be negotiated between the United Nations, the TC providing the major equipment and the TC using the major equipment. The results of the negotiation are to be reflected in the respective MOU;

b. Major equipment provided to a United Nations peacekeeping mission by a TC and used by another TC shall be treated with due diligence. The user TC shall be responsible for reimbursing the providing TC, through the United Nations, for any damage that may occur, whether as a result of wilful

ta upplåtaren all skada, som beror på uppsåtlig gärning, grov oaktsamhet eller oaktsamhet av användaren.

c. Alla skadefall undersöks och handläggs genom tillämpning av Förenta Nationernas regler och bestämmelser.

misconduct, gross negligence or negligence by personnel of the user TC; and

c. Any incident involving damage shall be investigated and processed according to the application of United Nations rules and regulations.



**Bilaga C****Självförsörjning****UNIFIL – Multifunktionell pionjärenhet - Finland****1 – Krav**

för perioden fr.o.m. den 19 oktober 2006

|                       |                           |        |
|-----------------------|---------------------------|--------|
| <b>Koefficienter:</b> | Miljövillkor:             | 0,50 % |
|                       | Operationens intensitet:  | 0,00 % |
|                       | Fientlig/tvångsavstående: | 2,30 % |

| <b>Klass</b>                          |                                           | <b>månadsersättning<br/>USD</b><br>Exklusive koeffi-<br>cienter | <b>månadsersättning<br/>USD</b><br>Inklusive koeffici-<br>enter | Personal<br>max. | månads-<br>ersättning<br>Inklusive<br>koeff. |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------|
| <b>Förplägnad</b>                     | - Allmän                                  | 26.33                                                           | 27.07                                                           | 245              | 6,632.15                                     |
| <b>Kommunikation</b>                  | - HF                                      | 16.95                                                           | 17.42                                                           | 160              | 2,787.20                                     |
|                                       | - Telefon                                 | 14.07                                                           | 14.46                                                           | 245              | 3,542.70                                     |
|                                       | - VHF/UHF -<br>FM                         | 48.48                                                           | 49.84                                                           | 245              | 12,210.80                                    |
| <b>Byrå</b>                           | -Allmän                                   | 22.72                                                           | 23.36                                                           | 245              | 5,723.20                                     |
| <b>El</b>                             | - Allmän                                  | 27.85                                                           | 28.63                                                           | 245              | 7,014.35                                     |
| <b>Mindre pionjär-<br/>verksamhet</b> | - Allmän                                  | 15.95                                                           | 16.40                                                           | 245              | 4,018.00                                     |
| <b>Röjning av<br/>sprängmedel</b>     | - Allmän                                  | 7.27                                                            | 7.47                                                            | 245              | 1,830.15                                     |
| <b>Tvätt o.<br/>städning</b>          | - Allmän                                  | 22.05                                                           | 22.67                                                           | 245              | 5,554.15                                     |
| <b>Tältinkvartering</b>               | - Allmän                                  | 22.60                                                           | 23.23                                                           | 0                | 0.00                                         |
| <b>Inkvartering</b>                   | - Allmän                                  | 38.52                                                           | 39,60                                                           | 245              | 9,702.00                                     |
| <b>Medikala tjäns-<br/>ter</b>        | - Grundnivå                               | 2.00                                                            | 2.06                                                            | 245              | 504.70                                       |
|                                       | - Blod och blod-<br>produkter             | 2.20                                                            | 2.26                                                            | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - Endast<br>tandvård                      | 2.50                                                            | 2.57                                                            | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - Storriskomr.<br>epidemisk               | 8.70                                                            | 8.94                                                            | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - endast laborato-<br>rier                | 4.50                                                            | 4.63                                                            | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - Nivå 1                                  | 13.23                                                           | 13.60                                                           | 245              | 3,332.00                                     |
|                                       | - Nivå 2 & 3<br>komb. (inkl.<br>tandvård) | 35.44                                                           | 36.43                                                           | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - Nivå 2 (inkl.<br>tandvård och<br>lab.)  | 20.63                                                           | 21.21                                                           | 0                | 0.00                                         |
|                                       | - Nivå 3 (inkl.<br>tandvård och<br>lab.)  | 25.13                                                           | 25.83                                                           | 0                | 0.00                                         |

|                                   |                             |       |       |                           |                  |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------|-------|---------------------------|------------------|
| <b>Observation</b>                | - Allmän                    | 1.07  | 1.10  | 245                       | 269.50           |
|                                   | - Nattobserv.               | 23.95 | 24.62 | 245                       | 6,031.90         |
|                                   | - Positionering             | 5.45  | 5.60  | 245                       | 1,372.00         |
| <b>Identifikation</b>             | - Allmän                    | 1.06  | 1.09  | 0                         | 0.00             |
| <b>NBC-skydd</b>                  | - Allmän                    | 25.59 | 26.31 | 0                         | 0.00             |
| <b>Fältlager</b>                  | - Allmän                    | 33.62 | 34.56 | 0                         | 0.00             |
| <b>Diverse</b>                    | - Sängkläder                | 15.13 | 15.55 | 245                       | 3,809.75         |
| <b>Allmänna lager</b>             |                             |       |       |                           |                  |
|                                   | - Möbler                    | 22.03 | 22.65 | 245                       | 5,549.25         |
|                                   | - Värmåga och<br>rekreation | 6.01  | 6.18  | 245                       | 1,514.10         |
| <b>Unik materiel/<br/>service</b> | - Allmän                    | 0.00  | 0.00  | 0                         | 0.00             |
|                                   |                             |       |       | <b>Sammanlagt<br/>USD</b> | <b>81,397.90</b> |

## Anmärkningar:

1. Tältinkvartering och inkvartering ersätts enligt vad som verifierats.
2. Satellittelefoner ersätts som HF-signalmedel. Upplåtaren av trupper svarar för alla återkommande telefonavgifter.

## Annex C

## Self-Sustainment

## UNIFIL - Multi-Role Engineer Unit - Finland

## 1 – Requirement

For the Period Starting 19 October 2006

|                 |                               |        |
|-----------------|-------------------------------|--------|
| <b>Factors:</b> | Environmental:                | 0.50 % |
|                 | Intensified Operational:      | 0.00 % |
|                 | Hostility/Forced Abandonment: | 2.30 % |

| Category                           |                                        | Monthly Rate US\$<br>Excl. Factors | Monthly Rate US\$<br>Incl. Factors | Personnel Strength Ceiling | Total Monthly Reimbursement Including Factors |
|------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Catering</b>                    | - General                              | 26.33                              | 27.07                              | 245                        | 6,632.15                                      |
| <b>Communication</b>               | - HF                                   | 16.95                              | 17.42                              | 160                        | 2,787.20                                      |
|                                    | - Telephone                            | 14.07                              | 14.46                              | 245                        | 3,542.70                                      |
|                                    | - VHF/UHF - FM                         | 48.48                              | 49.84                              | 245                        | 12,210.80                                     |
| <b>Office</b>                      | - General                              | 22.72                              | 23.36                              | 245                        | 5,723.20                                      |
| <b>Electrical</b>                  | -General                               | 27.85                              | 28.63                              | 245                        | 7,014.35                                      |
| <b>Minor Engineering</b>           | - General                              | 15.95                              | 16.40                              | 245                        | 4,018.00                                      |
| <b>Explosive Ordnance Disposal</b> | - General                              | 7.27                               | 7.47                               | 245                        | 1,830.15                                      |
| <b>Laundry &amp; Cleaning</b>      | - General                              | 22.05                              | 22.67                              | 245                        | 5,554.15                                      |
| <b>Tentage</b>                     | - General                              | 22.60                              | 23.23                              | 0                          | 0.00                                          |
| <b>Accommodation</b>               | - General                              | 38.52                              | 39.60                              | 245                        | 9,702.00                                      |
| <b>Medical</b>                     | - Basic                                | 2.00                               | 2.06                               | 245                        | 504.70                                        |
|                                    | - Blood and Blood Products             | 2.20                               | 2.26                               | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | - Dental only                          | 2.50                               | 2.57                               | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | - High-Risk Areas (Epidemiological)    | 8.70                               | 8.94                               | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | -Laboratory only                       | 4.50                               | 4.63                               | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | - Level 1                              | 13.23                              | 13.60                              | 245                        | 3,332.00                                      |
|                                    | - Level 2 & 3 Combined (Incl. Dental ) | 35.44                              | 36.43                              | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | - Level 2 (Incl. Dental & Lab)         | 20.63                              | 21.21                              | 0                          | 0.00                                          |
|                                    | - Level 3 (Incl. Dental & Lab)         | 25.13                              | 25.83                              | 0                          | 0.00                                          |
| <b>Observation</b>                 | - General                              | 1.07                               | 1.10                               | 245                        | 269.50                                        |
|                                    | - Night Observation                    | 23.95                              | 24.62                              | 245                        | 6,031.90                                      |
|                                    | - Positioning                          | 5.45                               | 5.60                               | 245                        | 1,372.00                                      |
| <b>Identification</b>              | - General                              | 1.06                               | 1.09                               | 0                          | 0.00                                          |

|                                     |             |       |       |                   |                  |
|-------------------------------------|-------------|-------|-------|-------------------|------------------|
| <b>NBC Protection</b>               | - General   | 25.59 | 26.31 | 0                 | 0.00             |
| <b>Field Defence Stores</b>         | - General   | 33.62 | 34.56 | 0                 | 0.00             |
| <b>Miscellaneous General Stores</b> | - Bedding   | 15.13 | 15.55 | 245               | 3,809.75         |
|                                     | - Furniture | 22.03 | 22.65 | 245               | 5,549.25         |
|                                     | - Welfare   | 6.01  | 6.18  | 245               | 1,514.10         |
| <b>Unique Equipment / Service</b>   | - General   | 0.00  | 0.00  | 0                 | 0.00             |
|                                     |             |       |       | <b>Total US\$</b> | <b>81,397.90</b> |

## Notes:

1. Tentage and Accommodation will be reimbursed as reported in the Verification Reports.
2. Satellite Telephones will be reimbursed as HF Communications. All recurring phone charges will be borne by the TC

## 2 – Allmänna villkor för självförsörjningen

1. Mindre betydande materiel och konsumtionsförmögenheter som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Ersättning för självförsörjning erläggs till fullt belopp tills landet som sänt styrkan besluter avsluta operationen eller den fredsbevarande operationen upphör varefter ersättningen utgör 50 procent av i detta protokoll avtalad styrka räknat efter kvarstående mängd grupperad styrka tills hela den fredsbevarande personalen lämnat området.

## 3 – Verifikation och anvisningar

3. Förenta Nationerna åligger att i samråd med av upplåtaren av fredsbevarande styrkor eller andra styrkor utsedd officiell representant säkra, att den av regeringen upplåtna materialen motsvarar UNIFIL:s krav och att den upplåts i enlighet med bilaga C.

4. Förenta Nationerna äger därför rätt att verifiera kondition, kvalitet och mängd av materiel och tjänster. Regeringen utser för verifierings- och anvisningsärenden en samarbetsperson, som vanligen igenkänns genom sin funktion.

5. Skälighetsprincipen skall styra verifieringsprocessen. Man bör uppskatta huruvida regeringen och Förenta Nationerna vidtagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, fastän kanske inte hela dess innehåll. Då skäligheten bedöms skall huvudprincipen vara huruvida såväl av regeringen som Förenta Nationerna upplåten materiel passar sina (militära/operativa) syften så, att regeringen eller Förenta Nationerna inte förorsakas andra kostnader än i detta protokoll fastställda kostnader.

6. Anvisningsprocessens resultat skall användas som grund för konsultativa diskussioner på så låg nivå som möjligt så att avvikelser kan repareras eller beslut härom fattas, inräknat ändring av avtalad ersättning. Alternativt kan parterna på nytt för-

## 2 – General conditions for self-sustainment

1. The minor equipment and consumables provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU calculated upon the remaining actual deployed troop strength until all contingent personnel have departed the mission area.

## 3 – Verification and control procedures.

3. The United Nations is responsible, in coordination with the contingent or other delegated authority designated by the troop-contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of the UNIFIL and is provided in accordance with Annex C of this MOU.

4. Thus the United Nations is authorized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services provided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

5. A principle of reasonability is to govern the verification process. It is to be assessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance. The guiding principle in determining reasonability is whether the material to be provided by the Government as well as by the United Nations will meet its (military/operational) function at no additional cost to the United Nations or the Government, other than those provided for in this MOU.

6. The result of the control process is to be used as a basis of a consultative discussion at the lowest level possible in order to correct the discrepancies or decide corrective action including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alterna-

handla om omfattningen av deltagandet med beaktande av i vilken mån protokollet ej blivit uppfyllt. Regeringen och Förenta Nationerna skall inte bestraffas, om underprestation beror på den operativa situationen på området.

7. Verifieringen av mindre betydande materiel och förnödenheter omfattar följande inspektioner:

#### **A. Ankomstinspektion**

Mindre betydande materiel skall inspekteras genast då den anländer till fredsbevaroperationens område och inspektionen skall vara slutförd inom en månad. Av regeringen befullmäktigad person skall utreda och visa avtalad självförsörjningskapacitet. Likaledes skall Förenta Nationerna på i protokollet föreskrivet sätt redovisa för av organisationen tillhandahållna tjänster. Är självförsörjningstjänster redan på operationsområdet då protokollet undertecknas skall den första inspektionen ske vid tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och den skall vara slutförd inom en månad från detta datum.

#### **B Operativ inspektion**

De operativa inspektionerna utförs efter de operativa behoven under den tid enheterna är på området. De områden där fredsbevararstyrkan svarar för självförsörjningen kan inspekteras för att konstatera huruvida självförsörjningskapaciteten är tillräcklig och tillfredsställande.

#### **C. Övriga inspektioner och rapportering**

Anser kommandören för styrkorna, förvaltningschefen/administrativa chefen eller Förenta Nationernas högkvarter det nödvändigt kan ytterligare fastställanden eller inspektioner utföras, till exempel som stöd för rapportering i enlighet med stående direktiv.

tively, the parties, given the degree of non-fulfilment of the MOU, may seek to renegotiate the scope of the contribution. Neither the Government nor the United Nations should be penalized when non-performance results from the operational situation in the mission area.

7. The verification process for personnel-related minor equipment and consumables comprised the following types of inspections:

#### **A. Arrival Inspection**

The first inspection will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. A person authorized by the Government must explain and demonstrate the agreed self-sustainment capability. In the same way the United Nations must give an account of the services provided by the United Nations as stipulated in this MOU. Where self-sustainment services are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date.

#### **B. Operational Inspection**

The operational inspections will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. Areas where the contingent has self-sustainment responsibilities may be inspected with a view to an assessment of whether the sustainment capability is sufficient and satisfactory.

#### **C. Other Inspections and Reporting:**

Additional verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander, DOA/CAO or the United Nations Headquarters, such as standard operational reporting, may be implemented.

**4 – Transport**

8. För transportkostnader för mindre betydande materiel och konsumtionsförnödigheter, då dessa levereras i enlighet med självförsörjningssystemet, erläggs ersättning med transporttillägg om 2 procent, som ingår i beloppen i bilaga C. Inga övriga transportkostnader ersätts för transport av självförsörjningsdelar.

**5 – Operationens brukskoefficient**

9. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadserättningarna för självförsörjning.

**6 – Förlust eller skada**

10. Förenta Nationerna ersätter inte förluster eller skador på självförsörjningsdelar. Dessa ersätts genom tillämpning av koefficienten för ouppsåtlig skada och den av fredsbevararoperationen godkända koefficienten för fientlighet/tvångsavstående (då operationskoefficient ansetts nödig), vilka tillämpas på reservdelsandelen i serviceuthyrningen samt på ersättningstaxan för självförsörjning.

**4 – Transportation**

8. Costs related to the transportation of minor equipment and consumables provided under the self-sustainment system are reimbursed by a 2 per cent transportation increment included in the rates listed in Annex C. No other transportation cost is eligible for reimbursement for transportation of self-sustainment items.

**5 – Mission related usage factors**

9. Mission usage factors as described in Annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for self-sustainment.

**6 – Loss or damage**

10. Loss or damage to self-sustainment items is not reimbursable by the United Nations. These incidents are covered by the no-fault incident factor and by the mission-approved hostile action/abandonment factor (where a mission factor has been deemed necessary), which are applied to the spare parts' component of the wet lease as well as the self-sustainment rates.

**TILLÄGG 1****Till bilaga C****ANSVARSFÖRDELNING VID TJÄNSTER SOM HÖR TILL SJÄLVFÖRSÖRJNINGEN:**

| <b>Land:</b>                                      | Finland                       | <b>Anmärkningar</b> |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|
| <b>Enhet:</b>                                     | Multifunktionell pionjärenhet |                     |
| <b>Personalens totala antal:</b>                  | 245                           |                     |
| <b>Stabsofficerare:</b>                           | 5                             |                     |
| <b>Klasser:</b>                                   |                               |                     |
| Förplägnad                                        | FINLAND                       |                     |
| Kommunikation                                     |                               |                     |
| - VHF-UHF-FM                                      | FINLAND                       |                     |
| - HF                                              | FINLAND                       |                     |
| - Telefon                                         | FINLAND                       |                     |
| Byrå                                              | FINLAND                       |                     |
| El                                                | FINLAND                       |                     |
| Mindre pionjärverksamhet                          | FINLAND                       |                     |
| Röjning av sprängmedel                            | FINLAND                       |                     |
| Tvätt o.städning                                  | FINLAND                       |                     |
| Tältinkvartering                                  | FINLAND                       |                     |
| Inkvartering                                      | FINLAND                       |                     |
| Medikal service                                   |                               |                     |
| - Grundnivå                                       | FINLAND                       |                     |
| - Nivå 1                                          | FINLAND                       |                     |
| - Nivå 2 (inkl tandvård och laboratorium)         | FN                            |                     |
| - Nivå 3 (inkl tandvård och laboratorium)         | FN                            |                     |
| - Nivåer 2 och 3 (inkl tandvård och laboratorium) | INGA KRAV                     |                     |
| - Storriskområden (epidemisk)                     | INGA KRAV                     |                     |
| - Blod o. blodprodukter                           | FN                            |                     |
| - Endast laboratorium                             | INGA KRAV                     |                     |
| - Endast tandvård                                 | INGA KRAV                     |                     |
| Observation                                       |                               |                     |
| - Allmän                                          | FINLAND                       |                     |
| - Nattobservation                                 | FINLAND                       |                     |
| - Positionering                                   | FINLAND                       |                     |
| Identifikation                                    | INGA KRAV                     |                     |
| Skydd mot kärnvapen, biologiska och kemiska vapen | INGA KRAV                     |                     |
| Fältförsvarslager                                 | FN                            |                     |
| Diverse Allmänna lager                            |                               |                     |



|                          |           |  |
|--------------------------|-----------|--|
| - Sängkläder             | FINLAND   |  |
| - Möbler                 | FINLAND   |  |
| - Värmåga och rekreation | FINLAND   |  |
| Unik materiel            | INGA KRAV |  |

Anmärkning: 1. Tältinkvartering och inkvartering ersätts enligt vad som verifierats.

**APPENDIX 1****TO ANNEX C****SELF-SUSTAINMENT SERVICES DISTRIBUTION OF RESPONSIBILITIES:**

| <b>Country:</b>                              | FINLAND                  | <b>Remarks</b> |
|----------------------------------------------|--------------------------|----------------|
| <b>Unit:</b>                                 | Multi-Role Engineer Unit |                |
| <b>Total No. of Contingent Personnel:</b>    | 245                      |                |
| <b>Staff Officers:</b>                       | 5                        |                |
| <b>Categories:</b>                           |                          |                |
| Catering                                     | FINLAND                  |                |
| Communication:                               |                          |                |
| - VHF/UHF-FM                                 | FINLAND                  |                |
| - HF                                         | FINLAND                  |                |
| - Telephone                                  | FINLAND                  |                |
| Office                                       | FINLAND                  |                |
| Electrical                                   | FINLAND                  |                |
| Minor Engineering                            | FINLAND                  |                |
| Explosive Ordnance Disposal                  | FINLAND                  |                |
| Laundry & Cleaning                           | FINLAND                  |                |
| Tentage                                      | FINLAND                  |                |
| Accommodation                                | FINLAND                  |                |
| Medical                                      |                          |                |
| - Basic                                      | FINLAND                  |                |
| - Level 1                                    | FINLAND                  |                |
| - Level 2 (including Dental & Lab)           | UN                       |                |
| - Level 3 (including Dental & Lab)           | UN                       |                |
| - Level 2 and 3 combined (inc. Dental & Lab) | NOT APPLICABLE           |                |
| - High Risk Areas (Epidemiological)          | NOT APPLICABLE           |                |
| - Blood and Blood Products                   | UN                       |                |
| - Laboratory only                            | NOT APPLICABLE           |                |
| - Dental only                                | NOT APPLICABLE           |                |
| Observation                                  |                          |                |
| - General                                    | FINLAND                  |                |
| - Night Observation                          | FINLAND                  |                |
| - Positioning                                | FINLAND                  |                |
| Identification                               | NOT APPLICABLE           |                |
| NBC Protection                               | NOT APPLICABLE           |                |
| Field Defence Stores                         | UN                       |                |
| Miscellaneous General Stores                 |                          |                |
| - Bedding                                    | FINLAND                  |                |
| - Furniture                                  | FINLAND                  |                |

|                  |                |  |
|------------------|----------------|--|
| - Welfare        | FINLAND        |  |
| Unique Equipment | NOT APPLICABLE |  |

Notes: 1. Tentage and Accommodation to be reimbursed as reported in the verification reports.

**BILAGA F****DEFINITIONER**

1. **Av Förenta Nationerna godkänd beredskapsnivå** avser, att varje enhet/formering, fartyg, vapensystem eller utrustning skall kunna utföra de uppgifter eller funktioner för vilka de organiserats eller planerats för att uppnå operationens mandat.

2. **Konsumtionsförnödenheter** avser allmänt gods som används dagligen. I konsumtionsförnödenheterna ingår stridsförnödenheter, allmänna och tekniska lager, försvarslager, ammunition/sprängmedel och andra basförnödenheter, som stöder den betydande materielen och den mindre betydande materielen samt personalen.

3. **Truppförband** avser alla av upplåtaren av styrkor bildade enheter, personal och materiel, som sänts till operationsområdet i enlighet med detta protokoll.

4. **Truppförbandets materiel** avser betydande materiel och mindre betydande materiel och konsumtionsförnödenheter, vilka upplåtarens truppförband koncentrerar och använder för att utföra fredsoperationen.

5. **Miljövillkorkoefficient** avser koefficient som tillämpas på ersättningstaxorna för betydande materiel och självförsörjning för att beakta tilläggskostnader förorsakade av extrema bergs-, klimat- och terrängförhållanden. Denna koefficient tillämpas endast vid förhållanden som antas förorsaka betydande tilläggskostnader för upplåtaren av trupper. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och den tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

6. **Röjning av sprängmedel (EOD)** avser spårning, precisering, bedömning på plats, ofarliggörande, tagande i förvar och slutligt förstörande av oexploderad ammunition i samband med röjning av truppers sprängmedel. Den utförs för operationens del av en specialenhet som ingår i fredsbe-

**ANNEX F****DEFINITIONS**

1. **Accepted United Nations readiness standards**, means that every unit/formation, ship, weapon system or equipment must be capable of performing the missions or functions for which it is organized or designed to enable the mission's mandate to be achieved.

2. **Consumables**, means supplies of a general nature, consumed on a routine basis. Consumables include combat supplies, general and technical stores, defence stores, ammunition/explosives and other basic commodities in support of major equipment as well as in support of minor equipment and personnel.

3. **Contingent**, means all formed units, personnel and equipment of the troop contributor deployed to the mission area under this memorandum.

4. **Contingent-owned equipment**, means major equipment, and minor equipment and consumables, deployed and operated by the troop contributor's contingent in the performance of peacekeeping operations.

5. **Environmental conditions factor**, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment to take into account the increased costs borne by the troop contributor for extreme mountainous, climatic and terrain conditions. This factor is only applicable under conditions of significant anticipated additional costs to the troop contributor. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

6. **Explosive Ordnance Disposal (EOD)**, means, in the context of Force EOD, the detection, identification, on-site evaluation, rendering safe, recovery, and final disposal of unexploded ammunition. It is conducted on behalf of the mission by a specialist unit as a Force asset. Force EOD operations may

vararstyrkan. Røjning av truppernas sprängmedel kan utföras inom hela operationsområdet eller en del därav. Røjning av sprängmedel kan omfatta även ammunition som har skadats eller förstörts så att den har blivit farlig.

7. **Røjning av sprängmedel (EOD)** avser i samband med självförsörjning røjning av sprängmedel vilken enheten utför på sitt inkvarterings- eller lägerområde.

8. **Kommandören för styrkorna** avser av Förenta Nationernas generalsekreterare utsedd militär, som svarar för all militär verksamhet under operationen.

9. **Tvångsavstående** avser åtgärder som föranleds av beslut av styrkornas kommandör/poliskommandör eller av honom befullmäktigad representant eller föranleds av bestämmelserna om användandet av militära maktmedel och leder till förlust av innehavet och kontrollen över materiel eller gods.

10. **Allmänt skäligt marknadsvärde (GFMV)** avser värderande av materiel för ersättning. Den beräknas utgående från genomsnittligt ursprungligt anskaffningspris med eventuella betydande kapitalförhöjningar och justerat med inflation och minskat på grund av eventuellt tidigare bruk eller bytesvärde, beroende på vilket som är lägre. Allmänt skäligt marknadsvärde omfattar alla huvudsakliga föremål som hör till materielförbrukningen i operativt syfte.

11. **Regeringen** avser regeringen för deltagande stat.

12. **Kommandör för styrkorna** avser av generalsekreteraren med samtycke av säkerhetsrådet utsedd specialrepresentant/kommandör, som svarar för alla Förenta Nationernas funktioner i operationen.

13. **Fientlighet** avser incident som förorsakats av en eller flera krigförande parter och som har en direkt och betydande negativ effekt på upplåtarens personal och/eller materiel. Olika aktiviteter kan karakteriseras som en fientlighet om aktiviteterna hör samman allmänt sett.

14. **Koefficient för fientlighet/tvångsavstående** avser koefficient, som tillämpas på varje ersättningsklass beträffande självför-

conduct activities in all or part of the mission area. It may also include ammunition that has become hazardous by damage or deterioration.

7. **Explosive Ordnance Disposal (EOD)**, means, in the context of self-sustainment, EOD conducted by a unit within its accommodation/camp area.

8. **Force Commander**, means the officer, appointed under the authority of the Secretary-General, responsible for all military operations within the mission.

9. **Forced abandonment** means actions resulting from a decision approved by the Force Commander/Police Commissioner or his authorized representative or a provision in the rules of engagement which results in the loss of custody and control of equipment and supplies.

10. **Generic fair market value (GFMV)**, means an equipment valuations for reimbursement purposes. It is computed as the average initial purchase price plus any major capital improvements, adjusted for inflation and discounted for any prior usage, or the replacement value, whichever is less. The generic fair market value includes all issue items associated with the equipment in the performance of its operational role.

11. **Government**, means the Government of the participating State.

12. **Head of Mission**, means the Special Representative/Commander appointed by the Secretary-General with the consent of the Security Council responsible for all United Nations activities within the mission.

13. **Hostile action**, means an incident from the action(s) of one or more belligerents, which has a direct and significant negative impact on the personnel and/or equipment of a troop contributor. Different activities may be characterized as a single hostile action when these activities can be related to each other on common ground.

14. **Hostile action/forced abandonment factor**, means a factor applied to each category of self-sustainment rates and to the

sörjning och på reservdelarna i serviceuthyrningen (eller på hälften av uppskattad underhållstaxa) för att ersätta upplåtaren för förlust eller skada. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp, och den tillämpas allmänt under operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

15. **Tilläggstransportkoefficient** avser koefficient, som täcker tilläggskostnaderna för transport av reservdelar och konsumtionsföremål inom serviceuthyrningen eller underhållshyran och utgör 0,25 procent av kostnaderna för varje 800 kilometer (500 engelska mil) efter de första 800 kilometer (500 engelska mil) från avgångsorten i hemlandet till operationens ankomstort. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen transporteras till operationsområdet per landsväg eller järnväg är gränsovergången ankomstort.

16. **Operationens intensitetskoefficient** avser koefficient som tillämpas på ersättningstaxor för betydande materiel eller självförsörjning och som ersätter ökade kostnader på grund av uppdragets omfattning, logistikkedjans längd, bristen på kommersiella reparations- och stödtjänster och av andra funktionella faror och omständigheter. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och den tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

17. **Uthyrning av betydande materiel:**

(a) **Kapitaluthyrning (dry lease)** avser sådant ersättningssystem för truppförbandets materiel där upplåtaren av styrkor ställer materiel till operationens förfogande och Förenta Nationerna svarar för underhållet. Upplåtaren ersätts för att den inte har detta betydande och härtill anslutna mindre betydande materiel till sitt förfogande som militär resurs för egna ändamål.

(b) **Serviceuthyrning (wet lease)** avser ett av truppförband ägt ersättningssystem, där upplåtaren upprätthåller och svarar för underhållet av delar av den betydande mate-

spares element (or half of the estimated maintenance rate) of the wet lease rate to compensate the troop contributor for loss and damage. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

15. **Incremental transportation factor**, means a factor to cover the incremental costs of transportation of spare parts and consumables under the wet lease system or lease for maintenance in increments of 0.25 per cent of the leasing rate for each complete 800 kilometers (500 miles) distance, beyond the first 800 kilometres (500 miles), along a consignment route between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of entry in the mission area will be an agreed border crossing point.

16. **Intensified operational condition factor**, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment rates to compensate the troop contributor for increased costs resulting from the scope of the task assigned, the length of logistics chains, non-availability of commercial repair and support facilities, and other operational hazards and conditions. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

17. **Lease of major equipment:**

(a) **Dry lease**, means a contingent-owned equipment reimbursement system where the troop contributor provides equipment to the mission and the United Nations assumes responsibility for maintaining the equipment. The troop contributor is reimbursed for the non-availability of its military resources for its national interest of deployed major and associated minor equipment;

(b) **Wet lease**, means a contingent-owned reimbursement system where the troop contributor provides and assumes responsibility for maintaining and supporting deployed

rielen och härtill hörande mindre betydande materiel. Upplåtaren av trupper är berättigad till ersättning för denna stödform.

18. **Förlust och skada** avser att materiel och/eller gods förstörs helt eller delvis och beror på:

- (a) ouppsåtlig skadehändelse;
- (b) åtgärder av en eller flera krigförande parter;
- (c) beslut godkänt av kommandören för styrkorna.

19. **Serviceersättning** avser det ersättningspris som erlaggs regeringen för underhållskostnader och täcker reservdelar, överenskomna reparationer och sådan service av tredje och fjärde graden som behövs för att hålla den betydande materielen funktionsduglig, och återställandet av godset i funktionsdugligt skick vid återkomsten från operationsområdet. Personalkostnader vid service av första och andra graden ingår inte serviceersättningen, utan ersätts skilt. Serviceersättning inkluderar ett tilläggstransportpris som täcker de allmänna transportkostnaderna för reservdelar. Denna ersättning utgör en del av priset på serviceuthyrning.

20. **Betydande materiel** avser betydande gods som direkt ansluter sig till operationsenheten på sätt som Förenta Nationerna och upplåtaren av styrkor fastställt. Den betydande materielen uppskattas per klass och stycke. På klasserna tillämpas olika ersättningsstaxor. Dessa innefattar ersättningar för mindre betydande materiel och konsumtionsvaror som ansluter sig till den betydande materielen.

21. **Mindre betydande materiel** avser utrustning som behövs för att stöda truppförbandet, som vid förplägnad, inkvartering, kommunikation som inte kräver specialist och tekniska uppgifter, och annan till operationen hörande verksamhet. Den mindre betydande materielen behöver inte skilt räknas. Den mindre betydande materielen indelas i två grupper: gods som planerats till stöd för den betydande materielen och gods som direkt eller indirekt stöder personalen. På mindre betydande materiel som räknas till personalen tillämpas ersättningstaxorna för självförsörjning.

major items of equipment, together with the associated minor equipment. The troop contributor is entitled to reimbursement for providing this support.

18. **Loss or damage**, means a total or partial elimination of equipment and/or supplies resulting from:

- (a) A no-fault incident;
- (b) The actions of one or more belligerents;
- (c) A decision approved by the Force Commander.

19. **Maintenance rate**, means the reimbursement rate to compensate the Government for maintenance costs comprising spare parts, contracted repair, and third and fourth line maintenance that is required to keep major equipment items operational to the specified standards, and return the item to operational condition upon return from the mission area. The costs of personnel involved in first and second line maintenance is excluded from the rate, as they are reimbursed separately. The rate includes an incremental transportation rate to cover general transportation costs of spare parts. This rate forms part of the "wet lease" rate.

20. **Major equipment**, means major items directly related to the unit mission as mutually determined by the United Nations and the troop contributor. Major equipment is accounted for either by category or individually. Separate reimbursement rates apply for each category of items of major equipment. These rates include reimbursement for minor equipment and consumables in support of the item of major equipment.

21. **Minor equipment**, means equipment in support of contingents, such as catering, accommodation, non-specialist communication and engineering, and other mission-related activities. Specific accounting of minor equipment is not required. Minor equipment is divided into two categories: items designed to support major equipment; and items that directly or indirectly support personnel. For personnel related minor equipment, rates of reimbursement for self-sustainment apply.

22. **Ouppsåtlig olyckshändelse** avser skadefall som beror på olyckshändelse eller oaktsamhet, men omfattar inte uppsåtlighet eller grov oaktsamhet av den som använt/innehaft utrustningen.

23. **Operativ ammunition** avser ammunition (inklusive luftfarkosternas självförsvarssystem, t.ex. rems (elektronisk störning) eller infraröda facklor), som Förenta Nationerna och upplåtaren av styrkor överenskommer om att sända till operationsområdet så att de genast kan användas vid behov. Ammunition, som på skild order av kommendören används vid operativ utbildning/övningar över Förenta Nationerna beredskapsnivå anses som operativ ammunition.

24. **Poliskommendör** avser en på order av generalsekreteraren utnämnd tjänsteman som ansvarar för alla polisiära åtgärder under operationen.

25. **Besök som föregår koncentration** är besök av fältoperationsgrupper som består av representanter för avdelningen för fredsbevarande operationer/de vederbörliga sektorerna (enheten för truppbildning, enheten för ekonomiförvaltning och stöd, avdelningen för logistiskt stöd osv.). Besöken görs till medlemsstaternas länder i syfte att hjälpa medlemsstaterna att förbereda koncentrationen av truppförbanden och säkerställa att medlemsstaternas deltagande motsvarar de operativa kraven för operationen och valet av tidpunkt för koncentrationen.

26. **Självförsörjning** avser logistiskt stöd för truppförband i fredsbevararoperationen, sålunda att deltagande stat ger truppförbandet visst eller allt logistiskt stöd mot ersättning.

22. **No-fault incident**, means an incident resulting from an accidental occurrence or negligent conduct, but not including acts attributable to wilful misconduct or gross negligence, on the part of an operator/custodian of equipment.

23. **Operational ammunition**, means ammunition (including aircraft self-defence systems such as chaff or infrared flares) that the United Nations and troop contributors agree to deploy to the mission area so that it is readily available for use in the event of need. Ammunition expended for operational training/exercise beyond accepted United Nations readiness standards on the authority of and at the specific direction of the Force Commander, in anticipation of an operational requirement, will be considered operational ammunition.

24. **Police Commissioner**, means the officer, appointed under the authority of the Secretary-General, responsible for all police operations within the mission.

25. **Predeployment visit**, are visits by DPKO/Field Mission teams, comprising representatives from appropriate functional areas (FGS, FMSS, LSD etc.), to Member States' countries. They are undertaken to assist Member States to prepare their contingents for deployment and to ensure that Member State contributions meet the operational requirements of the mission and deployment timings.

26. **Self-sufficiency/self-sustainment**, means a logistics support concept for troop contingent unit in a peacekeeping mission whereby the contributing State provides some specific or all logistics support to the contingent on a reimbursable basis.



27. **Unik materiel** avser speciell mindre betydande materiel eller konsumtionsföremål som inte ingår i ovannämnda delar av självförsörjningen och som behandlas som unik materiel. Dessa delar behandlas genom bilaterala specialarrangemang mellan upplåtaren av trupper och Förenta Nationerna.

27. **Unique equipment**, means any special minor equipment or consumables not covered in the above self-sustainment rates and will be handled as unique equipment. These items will be handled on a bilateral special case arrangement between the troop-contributor and the United Nations.

(Översättning)

## NOTVÄXLING

### 1. *Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna till Förenta Nationernas sekretariat*

Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna betygar Förenta Nationernas sekretariat sin högaktning och har äran att hänvisa till det i New York den 29 september 2006 undertecknade samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) och särskilt till protokollets 14 artikel, enligt vilken protokollet träder i kraft vid en tidpunkt som överenskomms genom brevväxling.

Finlands regering föreslår att protokollet skall träda i kraft den 3 november 2006. Om detta förslag kan antas av Förenta Nationernas sekretariat har den ständiga representationen äran att vidare föreslå att denna not och svarsnoten betraktas som en överenskommelse mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om ikraftträdandet av det samarbetsprotokoll som upprättats mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL).

Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna tar detta tillfälle i akt för att ånyo betyga Förenta Nationernas sekretariat sin mest utmärkta högaktning.

New York den 3 november 2006

The Permanent Mission of Finland to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to the Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of Finland Contributing resources to the United Nations Interim Forces in Lebanon (UNIFIL), signed in New York on 29<sup>th</sup> September 2006, and in particular to Article 14 thereof providing that the Memorandum of Understanding shall become effective on a date to be specified in an exchange of letters.

The Government of Finland proposes that the said MOU shall become effective on 3 November 2006. If the foregoing proposal is acceptable to the Secretariat of the United Nations, the Permanent Mission has further the honour to suggest that the present note and the reply thereto is regarded as constituting an agreement between the United Nations and the Government of Finland on the becoming effective of the Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of Finland Contributing resources to the United Nations Interim Forces in Lebanon (UNIFIL).

The Permanent Mission of Finland to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 3 November 2006

2. *Förenta Nationernas sekretariat till Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna*

Förenta Nationernas sekretariat betygar Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna sin högaktning och har äran att hänvisa till diskussionerna mellan Förenta Nationernas och Finlands regerings tjänstemän gällande det samarbetsprotokoll som upprättats mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta Nationernas operation i Libanon (UNIFIL) samt till not YKE5057-20 av den 3 november 2006 gällande protokollet.

Sekretariatet har vidare äran att bekräfta att protokollet är i kraft från den 3 november 2006. Förenta Nationernas finansiella skyldigheter beträffande ersättande av personal, betydande material och självförsörjning förblir sådana de är enligt bestämmelserna i artikel 14.

Förenta Nationernas sekretariat tar detta tillfälle i akt för att framföra sin uppskattning till Finlands regering för dess fortsatta stöd till Förenta Nationernas fredsbevarande operationer och för att ånyo betyga Finlands ständiga representation vid Förenta Nationerna sin mest utmärkta högaktning.

den 3 november 2006

The Secretariat of the United Nations presents its complements to the Permanent Mission of Finland to the United Nations and has the honour to refer to discussions between officials of the United Nations and the Government of Finland concerning the Memorandum of Understanding (MOU) between the United Nations and the Government of Finland for UNIFIL and to the Note Verbale YKE 5057-20 dated 3 November 2006 concerning this MOU.

The Secretariat has the further honour to confirm that the MOU will be effective as of 3 November 2006. The financial obligations of the United Nations with respect to personnel, major equipment, and self-sustainment will remain the same as stated in Article 14.

The Secretariat of the United Nations takes this opportunity to express its appreciation to the Government of Finland for its continued support to the peacekeeping operations of the United Nations and to renew to the Permanent Mission of Finland to the United Nations the assurances of its highest consideration.

3 November 2006

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

---

Nr 88—89, 6 ½ ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239